叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永不重来(never Again) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不重来(Never Again)

['nevə(r)] [ə'gen]
NEVER AGAIN
绝不 再次

永不再来

[ə; eɪ]['prəʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
A protest and a warning addressed to the peoples of Europe
一个 反对 和 一个 警告 已解决 到 这 人民 的 欧洲

这是一份向欧洲人民发出的抗议和警告。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)]
by Edward Carpenter
经过 爱德华 木匠

作者：爱德华·卡彭特

['nevə(r)] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] .
Never again must this Thing happen .
绝不 再次 必须 这 事物 发生 .

这种事绝不能再次发生。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] - - [ɪf] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts]
The time has come - - if the human race does not wish to destroy itself in its
这 时间 有 来 - - 如果 这 人类 种族 做 不是 希望 到 破坏 本身 在 它是
[əʊn] ['mædnəs] - - [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də]
own madness - - for men to make up their minds as to what they will do
自己的 疯狂 - - 为了 男人 到 制作 向上 他们的 思想 作为 到 什么 他们 将要 做
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] ;
in the future ;
在 这 未来 ;

如果人类不想在疯狂中自我毁灭，那么现在是时候让人们下定决心，思考他们将来要做什么了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [rəʊdz] ,
for now indeed is it true that we are come to the cross - roads ,
为了 现在 的确 是 它 真的 那 我们 是 来 到 这 叉 - 道路 ,

现在，我们确实来到了十字路口。

[wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪz] .
we stand at the Parting of the Ways .
我们 站立 在 这 离别 的 这 方式 .

我们站在了人生的分岔口。

[ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [ðæt]
The rapid and enormous growth of scientific invention makes it obvious that
这 迅速的 和 巨大的 生长 的 科学 发明 制作 它 明显的 那
['vaɪələns] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
Violence ten times more potent and sinister than that which we are
暴力 十 时代 更多的 强效 和 险恶 比 那 哪个 我们 是
['wɪtnəsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] ['veri] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [juːz] - - [ɔː(r)] [ə'bjuːs] - - [ɪn]
witnessing to - day may very shortly be available for our use - - or abuse - - in
见证 到 - 天 可能 非常 不久 是 可用的 为了 我们的 使用 - - 或者 虐待 - - 在
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

科学发明的迅速和巨大发展表明，比我们今天所目睹的暴力威力大十倍、危害大十倍的暴力，可能很快就会被我们用于战争——或者滥用。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	who	can	doubt	that	the	rapid	growth	of	interchange	and
在	这	其他	手	WHO	能	怀疑	那	这	迅速的	生长	的	交汇处	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] ['wɔːfeə(r)] [ɪt'self] ,

understanding	among	the	peoples	of	the	world	is	daily	making	Warfare	itself	,
理解	之中	这	人民	的	这	世界	是	日常的	制作	战争	本身	,

另一方面，谁又能怀疑世界各国人民之间交流与理解的迅速发展正在日益加剧战争本身呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] [ɪn'evɪtəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

and	the	barbarities	inevitably	connected	with	it	,	more	abhorrent	to	our
和	这	野蛮行为	不可避免地	连接	和	它	,	更多的	令人憎恶的	到	我们的

['kɒmən] [hjuː'mænəti] ?

common	humanity	?
常见的	人类	?

以及与之必然相关的种种野蛮行径，这些行径岂不更加令人憎恶，违背了我们共同的人性?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

Which	of	these	lines	are	we	to	follow	?
哪个	的	这些	线条	是	我们	到	跟随	?

我们应该遵循哪条路线?

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Along	which	path	are	we	to	go	?
沿着	哪个	小路	是	我们	到	去	?

我们应该走哪条路?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] - - ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] - - [ænd; ənd]

This	is	a	question	which	the	mass	-	-	peoples	of	Europe	in	the	future	-	-	and
这	是	一个	问题	哪个	这	大量的	-	-	人民	的	欧洲	在	这	未来	-	-	和

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] - - - [wɪl] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .

not	merely	the	Governments	-	-	-	will	have	seriously	to	ponder	and	decide	.
不是	仅仅	这	政府	-	-	-	将要	有	严重地	到	思考	和	决定	.

这是一个需要广大民众——未来的欧洲人民——而不仅仅是各国政府认真思考和决定的问题。

[ðæt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] - - [æz; əz] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]

That	bodies	of	men	-	-	as	has	happened	a	hundred	times	in	the	trenches	in
那	身体	的	男人	-	-	作为	有	发生	一个	百	时代	在	这	战壕	在

['nɔːðən] [frɑːns] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] - - [ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɔːnɪŋ]

Northern	France	and	even	on	the	Eastern	Front	-	-	should	exchange	morning
北方	法国	和	甚至	在	这	东	正面	-	-	应该	交换	早晨

[ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɪn] ['hjuːmərəs] ['æməti] ,

salutations	and	songs	in	humorous	amity	,
问候	和	歌曲	在	幽默	和睦	,

就像在法国北部战壕甚至东线战场上发生过上百次的那样，士兵们互相问候晨祷，唱着歌，彼此间充满幽默的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	then	at	a	word	of	command	should	fall	to	shooting	each	other	;
和	然后	在	一个	单词	的	命令	应该	落下	到	射击	每个	其他	;

然后，在接到命令后，他们应该互相射杀;

[ðæt] ['peznts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [ˈʃɔpˌkiːpə] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

That	peasants	and	artisans	,	and	shopkeepers	and	students	and
那	农民	和	工匠	,	和	店主	和	学生	和

[ˈskuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə] , [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɒt'evə(r)] ,

schoolmasters	,	who	have	no	quarrel	whatever	,
教师	,	WHO	有	不	争吵	任何	,

那些农民、工匠、店主、学生和教师，他们之间没有任何争执，

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	on	the	whole	rather	respect	and	honour	each	other	,
WHO	在	这	所有的	相当	尊重	和	荣誉	每个	其他	,

他们总体上都比较尊重和敬重彼此，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [dɪ'lɪbərətlɪ] [bləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['bɪts][səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]

should	with	explosive	bombs	deliberately	blow	one	another	to	bits	so	that	even	their
应该	和	爆炸物	炸弹	故意地	吹	一	其他	到	比特	所以	那	甚至	他们的

[əʊn] ['mʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;

own	mothers	could	not	recognize	them	;
自己的	母亲们	可以	不是	认出	他们	;

应该用爆炸物故意将对方炸成碎片，以至于连他们的母亲都认不出他们；

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['evrɪ] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] ['pɜːpəs]

That	human	beings	should	use	every	devilish	invention	of	science	with	the	one	purpose
那	人类	生物	应该	使用	每一个	恶魔般的	发明	的	科学	和	这	一	目的

[ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] ,

of	maiming	,
的	致残	,

人类竟然利用一切邪恶的科学发明，其唯一目的就是残害他人。

['blaɪndɪŋ] , [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [grʌdʒ] [ɔː(r)] ['griːvəns] ;

blinding	,	destroying	those	against	whom	they	have	no	personal	grudge	or	grievance	;
失明	,	摧毁	那些	反对	谁	他们	有	不	个人的	怨恨	或者	不满	;

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] .

All	this	is	sheer	madness	.
全部	这	是	透明	疯狂	.

弄瞎、摧毁那些与他们没有任何私人恩怨的人；这一切都是彻头彻尾的疯狂。

['əʊnlɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [jes] ,

Only	a	short	time	ago	a	private	soldier	said	to	me	:	"	Yes	,
仅有的	一个	短的	时间	前	一个	私人的	士兵	说	到	我	:	"	是的	,

就在不久前，一名列兵对我说："是的，

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð] [ðəʊz] [bə'veərɪən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ['əʊvə(r)]

we	had	got	to	be	such	friends	with	those	Bavarians	in	the	trenches	over
我们	有	得到	到	是	这样的	朋友们	和	那些	巴伐利亚人	在	这	战壕	超过

[ə'genst] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

against	us	that	if	we	had	returned	there	again	I	believe	nothing	could	have
反对	我们	那	如果	我们	有	返回	那里	再次	我	相信	没有什么	可以	有

[meɪd] [juː 'es] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

made	us	fight	with	each	other	;
制成	我们	斗争	和	每个	其他	;

我们和那些在战壕里与我们对面作战的巴伐利亚人成了好朋友，如果我们再次回到那里，我相信没有什么能让我们互相争斗；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə]

but	of	course	that	point	was	perceived	and	we	were	moved	to
但	的	课程	那	观点	曾是	感知	和	我们	是	已搬	到

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] .

another	part	of	the	Line	.
其他	部分	的	这	线	.

当然，这一点被察觉了，我们被转移到了线路的另一部分。

" [wɒt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɔː(r)] !

"	What	a	criticism	in	a	few	words	on	the	whole	War	!
"	什么	一个	批评	在	一个	很少	字	在	这	所有的	战争	!

"寥寥数语，却道出了整场战争的精髓！"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][hæz; həz] ['hæpənd] ,

A	hundred	times	this	or	something	similar	has	happened	,
一个	百	时代	这	或者	某物	相似的	有	发生	,

这种情况或类似的事情已经发生过上百次了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðiːz] - ['enəmɪz] - [huː] [hæv; həv] ['mædli]

and	a	hundred	and	a	thousand	times	these	'	enemies	'	who	have	madly
和	一个	百	和	一个	千	时代	这些	-	敌人	-	WHO	有	疯狂地

['mjuːtɪleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hæv; həv] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - - [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [dres]

mutilated	each	other	have	-	-	a	few	minutes	later	-	-	been	only	too	glad	to	dress
残缺	每个	其他	有	-	-	一个	很少	分钟	之后	-	-	到过	仅有的	也	高兴的	到	裙子

[iːtʃ] ['ʌðərz] [wuːndz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] .

each	other's	wounds	and	share	the	last	contents	of	their	water	-	bottles	.
每个	其他的	伤口	和	分享	这	最后的	内容	的	他们的	水	-	瓶子	.

而且，这些疯狂地互相残杀的“敌人”成百上千次地在几分钟后，又非常乐意地为对方包扎伤口，并分享他们水瓶里最后的水。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd]

By	all	the	heart	-	rending	experiences	which	have	now	become	so	common	and
经过	全部	这	心	-	渲染	经历	哪个	有	现在	变得	所以	常见的	和

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es] ;

familiar	to	us	;
熟悉的	到	我们	;

那些如今对我们来说如此普遍和熟悉的、令人心碎的经历；

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['fæməli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

By	the	fact	that	to	-	day	there	is	hardly	a	family	over	the	greater	part	of
经过	这	事实	那	到	-	天	那里	是	几乎	一个	家庭	超过	这	更大的	部分	的

['jʊərəp] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['griːvɪŋ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪərɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Europe	that	is	not	grieving	bitterly	over	the	loss	of	some	dearest	member	of	its
欧洲	那	是	不是	悲伤	苦涩地	超过	这	损失	的	一些	亲爱的	成员	的	它是

['sɜːk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

事实上，如今欧洲大部分地区的家庭几乎都在为失去至亲而悲痛欲绝；

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klæd][ɪn] [blæk] ,

By	the	white	faces	of	the	women	clad	in	black	,
经过	这	白色的	面孔	的	这	女性	覆膜	在	黑色的	,

从身着黑衣的白皙女性的面孔来看，

[huːm] [wʌn] [siːz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd]['pærɪs]

whom	one	sees	everywhere	in	the	streets	of	Berlin	and	Brussels	and	Paris
谁	一	看到	到处	在	这	街道	的	柏林	和	布鲁塞尔	和	巴黎

[ænd; ənd] [vi'enə] ,

and	Vienna	,
和	维也纳	,

在柏林、布鲁塞尔、巴黎和维也纳的街头巷尾，到处都能看到他的身影。

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][mɪ'læn][ænd; ənd] [bel'greɪd] [ænd; ənd]['petrəugræd] ;

of	London	and	Milan	and	Belgrade	and	Petrograd	;
的	伦敦	和	米兰	和	贝尔格莱德	和	彼得格勒	;

伦敦、米兰、贝尔格莱德和彼得格勒；

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['pəʊlənd] ,

By	the	sufferings	of	famine	-	stricken	Poland	,
经过	这	苦难	的	饥荒	-	受打击的	波兰	,

因波兰遭受饥荒的苦难，

['rævidʒ] [ɔːl'redi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət]

ravaged	already	three	or	four	times	in	the	last	two	years	by	opposing	and	alternate
饱受蹂躏	已经	三	或者	四	时代	在	这	最后的	二	年	经过	反对	和	备用

['ɑːmiz] ;

armies	;
军队	;

在过去的两年里，它已经遭受过三四次敌对军队和轮番入侵的蹂躏；

[baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['mɪljən] [dʒuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [peɪl] ,

By	the	awful	sufferings	of	the	six	or	seven	million	Jews	of	the	Russian	Pale	,
经过	这	可怕	苦难	的	这	六	或者	七	百万	犹太人	的	这	俄语	苍白	,

因俄罗斯犹太人聚居区六七百万犹太人遭受的可怕苦难，

['haʊndɪd] ['həʊmləs] [ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə][ænd; ənd] ,

hounded	homeless	in	winter	to	and	,
被追捕	无家可归者	在	冬天	到	和	,

冬天里，无家可归的人四处逃窜，

[frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ]

fro	over	the	frozen	earth	the	old	men	and	women	and	children	perishing
弗	超过	这	冷冻	地球	这	老的	男人	和	女性	和	孩子们	消亡

[ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,

of	exposure	,
的	接触	,

在冰冻的大地上，老人、妇女和儿童因冻死而死去。

[fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ;

fatigue	,	and	starvation	;
疲劳	,	和	饥饿	;

疲劳和饥饿；

[baɪ][ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['beldʒəm] ;

By	the	agony	of	Serbia	,	and	the	despair	of	Belgium	;
经过	这	痛苦	的	塞尔维亚	,	和	这	绝望	的	比利时	;

塞尔维亚的苦难，比利时的绝望；

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生！

[baɪ][ðə; ði][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['mɪljən] ['æktʃuəl] ['kɔmbətənt] [ɔːl'redi] [sleɪn] ; [ænd; ənd] ,

By	the	five	or	six	million	actual	combatants	already	slain	;	and	,
经过	这	五	或者	六	百万	实际的	战斗人员	已经	被杀	;	和	,

已有五六百万实际战斗人员丧生；而且，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] (['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [mɔː(r)]

the	strange	spectacle	of	millions	of	Women	(	over	half	a	million	in	Britain	,	more
这	奇怪的	奇观	的	百万	的	女性	(	超过	一半	一个	百万	在	英国	,	更多的

[ɪn] [frɑːns] ,

in	France	,
在	法国	,

数百万女性（英国超过50万，法国更多）呈现出一种奇特的景象，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]) [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [mæn] - [di'strɔi] [ɪk'spləʊsɪv]

multitudes	in	Germany	and	America	)	manufacturing	man	-	destroying	explosive
众多	在	德国	和	美国	)	制造业	男人	-	摧毁	爆炸物

[ʃelz] [ɪn] ['siːsləs] [striːm] [baɪ][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

shells	in	ceaseless	stream	by	day	and	night	;
贝壳	在	不停歇	溪流	经过	天	和	夜晚	;

德国和美国有无数人日夜不停地制造杀人爆炸炮弹；

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd]

(	And	it	is	estimated	that	on	the	average	some	fifty	shells	are	expended
(	和	它	是	估计的	那	在	这	平均的	一些	五十	贝壳	是	已支出

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][mæn][sleɪn])

for	every	one	man	slain	)
为了	每一个	一	男人	被杀	)

（据估计，平均每杀死一个人，就要消耗大约五十发炮弹）

[baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz] - - [æz; əz][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] - - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs]

By	the	terrified	faces	-	-	as	of	drowning	men	-	-	of	those	suffering	in	countless
经过	这	恐惧	面孔	-	-	作为	的	溺水	男人	-	-	的	那些	痛苦	在	无数

['hɑːspɪtlz] [frɒm; frəm] [ʃel] - [ʃɒk] ;

hospitals	from	shell	-	shock	;
医院	从	壳	-	震惊	;

从无数医院里遭受炮弹休克折磨的人们惊恐的脸上——如同溺水者一般；

[baɪ][ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [lɪmz] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] - - [pə'sjuːd]

by	their	trembling	hands	and	,	limbs	and	horrible	dreams	at	night	-	-	pursued
经过	他们的	发抖	双手	和	,	四肢	和	可怕	梦境	在	夜晚	-	-	追击

[baɪ][æn; ən]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['hɒrə(r)] ;

by	an	ever	-	living	horror	;
经过	一个	曾经	-	活的	恐怖	;

他们颤抖的双手和四肢，以及夜晚可怕的梦境——被永无止境的恐怖所追逐；

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [frend] [huː] [kə'lekts] [ɪn][nəʊ] - [mænz] - [lænd]

By	the	curses	of	the	tender	-	hearted	friend	who	collects	in	No	-	man's	-	land
经过	这	诅咒	的	这	投标	-	心地	朋友	WHO	收集	在	不	-	男人的	-	土地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['bɒdi] - - [ðə; ði][dæbz][ɒv; əv]

between	the	lines	the	scattered	fragments	of	his	comrade's	body	-	-	the	dabs	of
之间	这	线条	这	疏散	片段	的	他的	同志的	身体	-	-	这	dab	的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

被那位心地善良的朋友的诅咒所笼罩，他在字里行间的无人区收集着战友散落的尸体碎片——那些肉屑，

[ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] ,

the	hand	,	the	head	he	knows	so	well	,
这	手	,	这	头	他	知道	所以	出色地	,

那只手，那颗他无比熟悉的头颅

[ə; eɪ] [buːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sæk]

a	boot	with	a	foot	still	in	it	-	-	and	puts	them	all	together	in	a	sack
一个	启动	和	一个	脚	仍然	在	它	-	-	和	放置	他们	全部	一起	在	一个	解雇

[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] ;

for	burial	;
为了	葬礼	;

一只靴子里还穿着一只脚——然后把它们都装进一个麻袋里埋葬；

[baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]

By	the	silent	stupefaction	of	wives	and	mothers	trying	vainly	to	picture	to
经过	这	沉默的	震惊	的	妻子们	和	母亲们	尝试	徒劳地	到	图片	到

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['piktʃəd] ;

themselves	a	death	which	cannot	be	pictured	;
他们自己	一个	死亡	哪个	不能	是	如图所示	;

妻子和母亲们默默地、茫然地试图想象一种无法想象的死亡；

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hævɪŋ] ['witnis] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

by	the	insane	laughter	of	those	who	having	witnessed	these	things	can	no	longer
经过	这	疯狂的	笑声	的	那些	WHO	拥有	目击者	这些	事物	能	不	更长

[wiːp] ;

weep	;
哭泣	;

目睹这一切的人，再也无法哭泣，只能发出疯狂的笑声；

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生！

[baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [gəˈlɪpəli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men]

By	the	beach	at	Gallipoli	covered	with	the	prostrate	and	writing	forms	of	men
经过	这	海滩	在	加里波利	涵盖	和	这	前列腺	和	扭动	表格	的	男人

[ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [wɪð] [ˈdɪsəntri] ,

exhausted	and	emaciated	with	dysentery	,
筋疲力尽的	和	瘦弱	和	痢	,

在加里波利的海滩上，到处都是因痢疾而精疲力竭、骨瘦如柴的士兵，他们横尸街头，痛苦地扭动着身躯。

[huː] [hæv; həv] [krɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˈəʊnli][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [sʌn]

who	have	crawled	down	from	the	hills	only	to	lie	out	there	in	the	terrible	sun
WHO	有	爬行	向下	从	这	丘陵	仅有的	到	说谎	出去	那里	在	这	糟糕的	太阳

[ˈtɔːmentid] [wɪð] [flaɪz] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

tormented	with	flies	and	thirst	,
饱受折磨	和	苍蝇	和	口渴	,

他们从山上爬下来，却只能躺在烈日下，饱受苍蝇叮咬和口渴的折磨。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [naɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

or	to	shiver	through	the	frosty	night	,	waiting	for	the	tardy	arrival	of	the
或者	到	颤抖	通过	这	霜冻	夜晚	,	等待	为了	这	迟迟	到达	的	这

[ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ;

Hospital	Ship	;
医院	船	;

或者在寒冷的夜晚瑟瑟发抖，等待医院船姗姗来迟；

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

By	the	hundreds	of	bodies	thrown	at	the	last	into	the	sea	at	sunrise	,
经过	这	数百	的	身体	抛掷	在	这	最后的	进入	这	海	在	日出	,

日出时分，数百具尸体被抛入大海。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] [end] ;

for	their	unceremonious	end	;
为了	他们的	随便	结尾	;

因为他们的结局如此草率；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [ˈləʊðsəm] [steɪt] [səʊ] [lʌvd] ,

And	each	poor	body	for	all	its	loathsome	state	so	loved	,
和	每个	贫穷的	身体	为了	全部	它是	令人厌恶的	状态	所以	喜爱	,

而每一个可怜的躯体，尽管其状态令人厌恶，却依然被深爱着，

[səʊ] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)] [əˈweɪ] ;

so	loved	by	some	one	far	away	;
所以	喜爱	经过	一些	一	远的	离开	;

被远方的人深爱着；

[baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈledʒənd] [dɪˈsendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɪntuː] [hel]

By	the	dear	Lord	who	in	the	beautiful	legend	descended	for	three	days	into	Hell
经过	这	亲爱的	主	WHO	在	这	美丽的	传奇	下降	为了	三	天	进入	地狱

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈdiːm] [mænˈkaɪnd] ;

that	he	might	redeem	mankind	;
那	他	可能	赎回	人类	;

以那位在美丽的传说中为了救赎人类而下到地狱三天的慈悲之主的名义；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] -

but	these	have	lived	in	an	actual	Hell	for	weeks	and	months	together	-
但	这些	有	居住地	在	一个	实际的	地狱	为了	周	和	几个月	一起	-

-

-

-

但他们已经在真正的地狱里一起生活了数周甚至数月——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生!

[baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ([gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] !

By	the	growth	and	expansion	of	Science	(	God	forgive	the	word	!
经过	这	生长	和	扩张	的	科学	(	上帝	原谅	这	单词	!

随着科学的发展和扩张（上帝原谅我用这个词！）

) [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [iːtʃ] ['fjuːtʃə(r)][wɔː(r)][mɔː(r)] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]

)	which	will	inevitably	make	each	future	war	more	devilish	and	inhuman	than	the
)	哪个	将要	不可避免地	制作	每个	未来	战争	更多的	恶魔般的	和	不人道	比	这

[lɑːst] ;

last	;
最后的	;

这将不可避免地使未来的每一场战争都比上一场更加邪恶、更加不人道;

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [hæv; həv]

By	the	cry	of	the	black	and	coloured	peoples	of	the	Earth	who	have
经过	这	哭	的	这	黑色的	和	有色	人民	的	这	地球	WHO	有

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [sed] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]

for	long	enough	already	said	how	hard	and	cruel	the	faces	of	the	white	men
为了	长的	足够的	已经	说	如何	难的	和	残忍的	这	面孔	的	这	白色的	男人

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

seemed	to	them	,
似乎	到	他们	,

地球上黑人和有色人种的呼声，他们早已无数次地表达了白人面孔在他们眼中是多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [blæk] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ;

and	who	now	think	how	black	their	souls	are	;
和	WHO	现在	思考	如何	黑色的	他们的	灵魂	是	;

而现在，他们却在思考自己的灵魂有多么黑暗;

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'sensɪtɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] ,

By	the	hardness	of	heart	,	the	insensitiveness	of	a	certain	kind	,
经过	这	硬度	的	心	,	这	冷漠	的	一个	肯定	种类	,

由于心肠刚硬，某种程度上的冷漠，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [bred] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]

which	during	a	century	or	more	now	has	been	bred	by	the	institutions	of
哪个	期间	一个	世纪	或者	更多的	现在	有	到过	繁殖	经过	这	机构	的

[kə'mɜːʃəlɪzəm] ;

Commercialism	;
商业主义	;

而这种现象在一个世纪或更长时间里，是由商业主义机构滋生的;

[baɪ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [bɪ'treɪəl] , [θruː] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] - [prɒ'sperəti] - [ænd; ənd] `peace ,

By	the	habitual	betrayal	,	through	long	periods	of	'	prosperity	'	and	`peace	,
经过	这	习惯性的	背叛	,	通过	长的	时期	的	-	繁荣	-	和	`peace	,

通过惯常的背叛，在漫长的"繁荣"和"和平"时期，

- [ɒv; əv] [men] [baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,

'	of	men	by	their	fellows	-	-	of	the	weak	by	the	powerful	,
-	的	男人	经过	他们的	伙伴们	-	-	的	这	虚弱的	经过	这	强大的	,

人靠同胞欺压人——弱者靠强者欺压人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [baɪ][ðə; ði] [miːn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [baɪ][ðə; ði]['krɑːfti]

of	the	generous	by	the	mean	,	of	the	simple	and	thoughtless	by	the	crafty
的	这	慷慨的	经过	这	意思是	,	的	这	简单的	和	轻率	经过	这	狡猾

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;

and	selfish	;
和	自私	;

以卑鄙之心欺骗慷慨之人，以狡诈自私之心欺骗单纯无知之人；

[baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['dɪvəˌdend] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['ɑːməmənt] [fɜːmz] ;

By	the	huge	dividends	declared	by	Armament	Firms	;
经过	这	巨大的	股息	声明	经过	武器	公司	;

军火公司宣布派发巨额股息；

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːmz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['kʌz(ə)n]

by	the	international	agreements	of	these	firms	with	one	another	,	even	to	cozen
经过	这	国际的	协议	的	这些	公司	和	一	其他	,	甚至	到	可赞

[ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] ;

their	own	respective	Governments	;
他们的	自己的	各自	政府	;

这些公司之间通过国际协议相互勾结，甚至欺骗各自的政府；

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fəʊk]['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt]

By	the	hundreds	and	hundreds	of	thousands	of	innocent	folk	trampled	underfoot
经过	这	数百	和	数百	的	数千	的	清白的	民间	践踏	脚下

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

in	the	ditch	of	competition	,
在	这	沟	的	竞赛	,

成千上万的无辜民众被践踏在竞争的泥潭中，

[ðə; ði][mæd] , [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['devə(l)] [teɪks] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] ;

the	mad	,	race	in	which	the	devil	takes	the	hindmost	;
这	疯狂的	,	种族	在	哪个	这	魔鬼	需要	这	后方	;

疯狂的比赛，魔鬼会带走最后一名；

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɪn'tɜːn(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

By	the	treacherous	internal	warfare	of	the	ordinary	industrial	life	of	every	country	,
经过	这	奸诈	内部的	战争	的	这	普通的	工业的	生活	的	每一个	国家	,

通过各国普通工业生活中阴险狡诈的内部斗争，

[ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] - - [æt; ət][lɑːst]

the	secret	betrayal	and	murder	of	bodies	and	souls	for	profit	-	-	at	last
这	秘密	背叛	和	谋杀	的	身体	和	灵魂	为了	利润	-	-	在	最后的

['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ,

written	out	in	letters	of	blood	and	fire	across	the	continents	,
书面	出去	在	信件	的	血	和	火	穿过	这	各大洲	,

为了利益而进行的秘密背叛和对肉体及灵魂的谋杀——最终用鲜血和烈火写就的信件，流传于各大洲。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][bɪ'həʊld] - -

for	all	to	behold	-	-
为了	全部	到	看哪	-	-

供所有人观看——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生！

[let] [ðə; ði] ['ælaɪz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ə'kjuːz] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv] [wɜːld] - [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːld] - ['plʌndə(r)]

Let	the	Allies	by	all	means	accuse	Germany	of	world	-	ambition	and	world	-	plunder
让	这	盟国	经过	全部	方法	控	德国	的	世界	-	志向	和	世界	-	掠夺

,

,

,

让盟军尽情指责德国野心勃勃、掠夺世界吧!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ə'kjuːz] [ðeə(r)] ['prʌʃən] [lɔːdz] [bʌt; bət] [let] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ]

and	let	the	German	people	accuse	their	Prussian	lords	but	let	every	nation	also
和	让	这	德语	人们	控	他们的	普鲁士	领主们	但	让	每一个	国家	还

[sɜːtʃ] [ɪts] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ɪt'self] .

search	its	own	heart	and	accuse	itself	.
搜索	它是	自己的	心	和	控	本身	.

让德国人民谴责他们的普鲁士统治者吧，但每个国家也应该反省自身，谴责自己。

[fɔː(r); fə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,

For	have	not	the	lords	of	every	nation	set	before	themselves	the	same	goal	,
为了	有	不是	这	领主们	的	每一个	国家	放	前	他们自己	这	相同的	目标	,

各国君主岂不都给自己设定了同样的目标吗?

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [wɜːld] - [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] - ['empaɪə(r)] - [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] ?

the	goal	of	world	-	ambition	and	glory	and	'	empire	'	and	plunder	?
这	目标	的	世界	-	志向	和	荣耀	和	-	帝国	-	和	掠夺	?

追求世界野心、荣耀、“帝国”和掠夺的目标是什么?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [mæs] - ['piːplz] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] ['miːnli] [baɪ] [ænd; ənd]

And	have	not	the	mass	-	peoples	of	every	nation	stood	meanly	by	and
和	有	不是	这	大量的	-	人民	的	每一个	国家	站立	卑鄙地	经过	和

[ə'kleɪmd] [ðə; ði] [frɔːd] ,

acclaimed	the	fraud	,
备受赞誉	这	欺诈罪	,

难道各国的民众不是卑鄙地袖手旁观，为这种骗局欢呼雀跃吗?

[nɔː(r)] ['spəʊkən] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	spoken	out	against	it	,
也不	说	出去	反对	它	,

也没有公开反对过。

['saɪləntli] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə]

silently	consenting	to	these	things	in	the	prospect	of	some	advantage	also	to
默默	同意	到	这些	事物	在	这	前景	的	一些	优势	还	到

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

默默同意这些事情，并预期自己也能从中获利?

[hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['æktɪd] ['miːnli] [ænd; ənd] ['dæstədli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Have	not	all	the	nations	without	exception	acted	meanly	and	dastardly	towards	the
有	不是	全部	这	国家	没有	例外	行动	卑鄙地	和	卑鄙的	向	这

[aʊt] ['laɪɪŋ] [blæk] ['reɪsɪz] ,

out	lying	black	races	,
出去	说谎	黑色的	种族	,

难道所有国家，无一例外，都对偏远地区的黑人种族采取了卑鄙无耻的手段吗?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [mɔ:(r)]['sɪvəlaɪzd] ['pi:plz] [hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:kə] [ðæn; ðən]

and	even	towards	those	more	civilized	peoples	whom	they	thought	weaker	than
和	甚至	向	那些	更多的	文明	人民	谁	他们	想法	较弱	比

[ðəm'selvz] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

themselves	-	-	and	now	in	the	stress	of	war	are	they	not	finding	that	their
他们自己	-	-	和	现在	在	这	压力	的	战争	是	他们	不是	寻找	那	他们的

[əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

own	rights	and	liberties	are	being	slowly	filched	from	them	?
自己的	权利	和	自由	是	存在	缓慢地	偷窃	从	他们	?

甚至对那些他们认为比自己弱小的、更文明的民族也是如此——而现在，在战争的压力下，他们难道没有发现自己的权利和自由正在被慢慢地剥夺吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gri:d] .

Yes	,	that	is	,	the	end	of	Glory	and	of	Greed	.
是的	,	那	是	,	这	结尾	的	荣耀	和	的	贪婪	.

是的，那就是荣耀和贪婪的终结。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] .

But	the	day	of	glory	is	departed	.
但	这	天	的	荣耀	是	已离开	.

但辉煌的日子已经过去了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [stɪl] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [freɪz] .

The	newspapers	,	it	is	true	,	still	keep	up	the	phrase	.
这	报纸	,	它	是	真的	,	仍然	保持	向上	这	短语	.

报纸上确实还保留着这句话。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] " ['kʌvərɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['glɔ:ri] .

They	talk	of	a	battalion	"	covering	itself	with	glory	.
他们	讲话	的	一个	营	"	覆盖	本身	和	荣耀	.

他们谈到一支“荣耀加身”的营。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [du:; də][nɒt] [tɔ:k][səʊ] .

"	But	the	men	themselves	do	not	talk	so	.
"	但	这	男人	他们自己	做	不是	讲话	所以	.

但男人们自己却不这么认为。

[ðeɪ] [nəʊ] [tu:] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] .

They	know	too	well	what	it	all	means	.
他们	知道	也	出色地	什么	它	全部	方法	.

他们太清楚这一切意味着什么了。

[ðeɪ] [si:] [nəʊ] ['glɔ:ri][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	see	no	glory	in	covering	themselves	with	the	blood	of	their	brothers	of	the
他们	看	不	荣耀	在	覆盖	他们自己	和	这	血	的	他们的	兄弟	的	这

[ə'pəʊzɪŋ] ['trentʃɪz] ;

opposing	trenches	;
反对	战壕	;

他们看不到用敌方战壕里兄弟的鲜血染红自己有任何荣耀可言；

[wɪð] [hu:m] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][dʒəʊks] .

with	whom	a	few	moments	before	they	were	joining	in	songs	and	jokes	.
和	谁	一个	很少	时刻	前	他们	是	加入	在	歌曲	和	笑话	.

就在几分钟前，他们还一起唱歌、开玩笑。

[ðeɪ] ['əʊnli] [seɪ] : [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

They	only	say	:	Now	that	we	have	begun	,
他们	仅有的	说	:	现在	那	我们	有	开始	,

他们只说：既然我们已经开始了，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'gen] .

we	will	see	it	through	-	-	but	it	must	not	be	Again	.
我们	将要	看	它	通过	-	-	但	它	必须	不是	是	再次	.

我们会坚持到底——但绝不能再次发生。

['nevə(r)][ai] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]

Never	I	think	in	all	the	history	of	the	world	has	there	been	a	thing	so
绝不	我	思考	在	全部	这	历史	的	这	世界	有	那里	到过	一个	事物	所以

[greɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

great	in	its	way	as	the	present	British	Army	and	Navy	.
伟大的	在	它是	方式	作为	这	展示	英国	军队	和	海军	.

我认为，纵观世界历史，从来没有像现在的英国陆军和海军这样强大的存在。

[ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [fɔːs] ,

This	enormous	force	,
这	巨大的	力量	,

这股巨大的力量，

[reɪzd] - - [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] - - [baɪ] ['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['klɑːsɪz]

raised	-	-	except	for	a	small	remnant	-	-	by	Voluntary	enlistment	from	all	classes
提高	-	-	除了	为了	一个	小的	剩	-	-	经过	自愿	征募	从	全部	课程

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

除少数例外，其余全部由全国各阶层自愿入伍征兵组成。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prə'tektɪv] [sens] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mʌðəlænd]

and	inspired	more	by	a	general	and	protective	sense	towards	the	Motherland
和	灵感	更多的	经过	一个	一般的	和	保护的	感觉	向	这	祖国

[ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	by	anything	else	,
比	经过	任何事物	别的	,

其灵感更多地来源于对祖国的普遍而保护的情感，而非其他任何因素。

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['djuːti][ænd; ənd][ɪts] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

has	fulfilled	what	it	considered	to	be	its	duty	and	its	honour	with	a
有	已完成	什么	它	经过考虑的	到	是	它是	责任	和	它是	荣誉	和	一个

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [ˌʌnsə'pɑːst] .

devotion	and	a	heroism	unsurpassed	.
虔诚	和	一个	英雄主义	无与伦比	.

它以无与伦比的奉献精神和英雄气概履行了它认为自己应尽的职责和荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɪts] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] .

It	were	impossible	to	stay	and	recount	its	many	wonderful	deeds	.
它	是	不可能的	到	停留	和	叙事	它是	许多	精彩的	契约	.

不可能留下来细数它众多的美好事迹。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] - - " ['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ,

A	young	officer	said	to	me	one	day	-	-	"	Horrible	as	the	whole	thing	is	,
一个	年轻的	官	说	到	我	一	天	-	-	"	可怕	作为	这	所有的	事物	是	,

有一天，一位年轻军官对我说——“尽管整件事很可怕，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] ,

yet	it	almost	seems	worth	while	,
然而	它	几乎	似乎	值得	尽管	,

然而，这似乎几乎是值得的。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [dʌn] - - [ænd; ənd] [dʌn] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

when	you	think	of	the	splendid	things	done	-	-	and	done	too	in	such	a	simple
什么时候	你	思考	的	这	灿烂	事物	完毕	-	-	和	完毕	也	在	这样的	一个	简单的

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] :

matter	-	of	-	fact	way	:
事情	-	的	-	事实	方式	:

当你想到那些精彩绝伦的成就——而且是以如此简单朴实的方式完成的：

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [pɔː] [aʊt] ,

when	you	think	of	all	the	love	and	devotion	poured	out	,
什么时候	你	思考	的	全部	这	爱	和	虔诚	倾倒	出去	,

当你想到所有倾注其中的爱与奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]['aʊə(r)][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	lives	our	men	have	given	one	for	the	sake	of	another	.
和	这	生活	我们的	男人	有	给定	一	为了	这	清酒	的	其他	.

以及我们的战士们为了彼此的利益而献出的生命。

" [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [greɪt] [ɪts] [ˌmægnə'nɪməti] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti]

"	Great	indeed	is	the	spirit	of	such	an	army	,	great	its	magnanimity	,	its	simplicity
"	伟大的	的确	是	这	精神	的	这样的	一个	军队	,	伟大的	它是	海量	,	它是	简单

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

“这支军队的精神真是伟大，他们的宽宏大量和纯朴的品格真是伟大！”

[ɪts] [ˌʌn'self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ɪts]['sɪŋg(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts] ['pɜːpəs] .

its	unself	-	consciousness	,	its	single	concentration	on	its	purpose	.
它是	无我	-	意识	,	它是	单身的	专注	在	它是	目的	.

它毫不矫揉造作，一心专注于自己的目标。

[jet] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs]

Yet	perhaps	the	most	surprising	thing	about	our	men	is	that	they	have	done	all	this
然而	也许	这	最多	奇怪	事物	关于	我们的	男人	是	那	他们	有	完毕	全部	这

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

with	so	little	hatred	in	their	hearts	for	the	enemy	.
和	所以	小的	仇恨	在	他们的	心	为了	这	敌人	.

然而，我们这些士兵最令人惊讶的地方或许在于，他们做这一切的时候，心中对敌人却几乎没有仇恨。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Whatever	the	Germans	may	have	felt	,	and	whatever	the	French	,
任何	这	德国人	可能	有	毛毡	,	和	任何	这	法语	,

无论德国人作何感想，无论法国人作何感想，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɒnʃələnt] [weɪ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	Britishers	have	just	done	their	fighting	in	their	own	nonchalant	way	"	because
这	英国人	有	只是	完毕	他们的	斗争	在	他们的	自己的	漫不经心	方式	"	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " - - [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] - - ['rɑːðə(r)] [wɪð]

they	had	to	"	-	-	with	scarcely	a	shadow	of	malice	or	revenge	-	-	rather	with
他们	有	到	"	-	-	和	几乎	一个	阴影	的	恶意	或者	复仇	-	-	相当	和

[ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊti] [ə'pəʊnənt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] ['faɪtə(r)] .

that	respect	for	a	doughty	opponent	which	always	distinguishes	the	true	fighter	.
那	尊重	为了	一个	强悍	对手	哪个	总是	区别	这	真的	战斗机	.

英国人只是以他们特有的漫不经心的方式进行了战斗，“因为他们不得不这样做”——几乎没有一丝恶意或复仇的痕迹——而是对顽强的对手抱有那种尊重，而这种尊重总是能区分真正的战士。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['stɔːri] ([bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [baɪ] [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] ,

Think	of	that	quaint	story	(	Between	The	Lines	,	by	Boyd	Cable	,
思考	的	那	古雅	故事	(	之间	这	线条	,	经过	博伊德	电缆	,

想想那个古怪的故事（博伊德·凯布尔的《字里行间》），

[ˌpiː ˈpiː] - [ef ef]) [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ,

pp	188	ff	)	of	the	German	Burschen	in	their	trenches	,
pp	-	ff	)	的	这	德语	布尔申	在	他们的	战壕	,

第 188 页及之后）德国布尔申人在战壕中的情况，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['paɪəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [heɪt] (['prɒbəbli] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

singing	with	pious	enthusiasm	the	Song	of	Hate	(	probably	commanded	and
歌唱	和	虔诚的	热情	这	歌曲	的	恨	(	大概	命令	和

[kəm'peld] , [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] ,

compelled	,	poor	devils	,
被迫	,	贫穷的	魔鬼	,

虔诚地热情唱着仇恨之歌（可能是被命令和强迫的，可怜的家伙们，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]) [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['siːkrətli] ['lɪsənɪŋ] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

to	sing	it	)	and	our	men	for	days	secretly	listening	,	learning	the	words	,
到	唱歌	它	)	和	我们的	男人	为了	天	偷偷	聆听	,	学习	这	字	,

唱这首歌）我们的士兵们偷偷听了好几天，学会了歌词，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌfld] , [maʊθ] - ['ɔːrgənz] ; [tɪl] ['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kəm'pliːt]

practicing	the	tune	on	their	muffled	,	mouth	-	organs	;	till	having	got	it	all	complete
练习	这	调	在	他们的	闷音	,	嘴	-	器官	;	直到	拥有	得到	它	全部	完全的

[ðeɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

they	one	morning	,
他们	一	早晨	,

他们用闷音口琴练习这首曲子；直到有一天早上，他们把曲子全部练熟了，

[bɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tjuːˌtɑːnz] ,

burst	it	forth	in	full	chorus	on	the	astonished	Teutons	,
爆裂	它	前进	在	满的	合唱	在	这	惊讶	条顿人	,

对着惊愕的条顿人，齐声高唱起来。

[nɔː(r)] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] " [gɑːt] [streɪf; strɑːf] ['ɪŋglənd] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ,

nor	failed	at	the	end	to	blaze	out	"	Gott	strafe	England	"	at	the	top	of	,
也不	失败的	在	这	结尾	到	火焰	出去	"	上帝	扫射	英格兰	"	在	这	顶部	的	,

最后也没有放弃在开头大喊“上帝扫射英格兰”!

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðen] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]

their	voices	as	if	they	really	meant	it	-	-	and	then	subsided	into	a	roar	of
他们的	声音	作为	如果	他们	真的	意思是	它	-	-	和	然后	平静下来	进入	一个	吼	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他们的声音听起来像是发自肺腑——然后却变成了哄堂大笑。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] " [heɪt] " ['sɪəriəsli] .

They	simply	would	not	take	the	German	"	Hate	"	seriously	.
他们	简单地	会	不是	拿	这	德语	"	恨	"	严重地	.

他们根本不把德国的“仇恨”当回事。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][æn; ən] ['enəmi] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] ?

Well	,	what	can	an	enemy	do	with	such	an	army	?
出色地	,	什么	能	一个	敌人	做	和	这样的	一个	军队	?

那么，敌人能拿这样一支军队怎么办呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

It	would	seem	indeed	to	be	invincible	.
它	会	似乎	的确	到	是	无敌	.

它似乎确实是不可战胜的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɪz] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [pɑːt] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	surprising	thing	about	this	Army	is	(	but	it	is	also	in	part	true	of	the
这	其他	奇怪	事物	关于	这	军队	是	(	但	它	是	还	在	部分	真的	的	这

['rʌʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][beə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] [ɪn]

Russians	and	others	)	that	the	members	of	it	not	only	bear	so	little	malice	in
俄罗斯人	和	其他的	)	那	这	成员	的	它	不是	仅有的	熊	所以	小的	恶意	在

[ðeə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

their	heart	of	hearts	against	the	enemy	,
他们的	心	的	心	反对	这	敌人	,

这支军队另一个令人惊讶的地方是（但俄国军队和其他一些军队也有类似的情况），这支军队的成员不仅内心对敌人几乎没有恶意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ([ɔː(r)][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] -

but	that	all	the	time	they	(	or	nine	-	tenths	of	them	)	are	giving	their	life	-
但	那	全部	这	时间	他们	(	或者	九	-	十分之一	的	他们	)	是	给予	他们的	生活	-

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但他们（或者说他们中的十分之九）始终都在奉献自己的生命之血。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪn] ['hɑːdli] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l][ɔː(r)] ['ædɪkwət] [sens] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi]

for	a	Country	which	in	hardly	any	available	or	adequate	sense	can	really	be
为了	一个	国家	哪个	在	几乎	任何	可用的	或者	足够的	感觉	能	真的	是

[sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

said	to	belong	to	them	.
说	到	属于	到	他们	.

对于一个几乎在任何可用或充分的意义上都不能真正说属于他们的国家而言。

[nɒt] [wʌn][mæn][ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] [ten] , ['prɒbəbli] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

Not	one	man	of	ours	in	ten	,	probably	not	one	in	a	hundred	,
不是	一	男人	的	我们的	在	十	,	大概	不是	一	在	一个	百	,

我们当中十个人里可能一个都没有，可能一百个人里也一个都没有。

[hæz; həz] ['eni] [də'rekt] [raɪts] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;

has	any	direct	rights	or	interest	in	his	native	soil	;
有	任何	直接的	权利	或者	兴趣	在	他的	本国的	土壤	;

对其祖国土地没有任何直接权利或利益；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəlænd] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ([æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]) [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]

and	the	Motherland	has	too	often	(	at	any	rate	in	the	past	)	turned	out	a
和	这	祖国	有	也	经常	(	在	任何	速度	在	这	过去的	)	转向	出去	一个

['stepmʌðə(r)] [huː] [dis'əun] [hɪm] ['leɪtə(r)] [wen] ['krɪp(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

stepmother	who	disowned	him	later	when	crippled	in	her	service	.
后妈	WHO	被断绝关系	他	之后	什么时候	残疾的	在	她	服务	.

而祖国（至少在过去）常常会抛弃他，让他成为一个继母，当他在为她效力时身负重伤时，就会与他断绝关系。

[hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	is	told	that	he	is	fighting	for	his	country	,
他	是	讲述	那	他	是	斗争	为了	他的	国家	,

他被告知他是在为国家而战。

[bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trespəs] -

but	he	finds	that	his	real	privilege	is	to	die	at	the	foot	of	a	Trespass	-
但	他	发现	那	他的	真实的	特权	是	到	死	在	这	脚	的	一个	侵入	-

[bɔːd] [ɒn][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mænz] [ɪ'steɪt] ,

board	on	some	rich	man's	estate	,
木板	在	一些	富有的	男人的	财产	,

但他发现自己真正的特权是死在某个富人庄园的禁入告示牌下。

['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] " ['brɪt(ə)nz]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] !

singing	**bravely**	**to**	**the**	**last**	**that**	**"**	**Britons**	**never**	**,**	**never**	**shall**	**be**	**slaves**	**!**
歌唱	勇敢地	到	这	最后的	那	"	英国人	绝不	,	绝不	将	是	奴隶	!

勇敢地唱到最后一刻："英国人永远、永远不会成为奴隶！"

" [hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

"	**He**	**is**	**told**	**that**	**he**	**is**	**defending**	**his**	**hearth**	**and**	**his**	**home**	**,**
"	他	是	讲述	那	他	是	防守	他的	炉	和	他的	家	,

"他被告知，他是在保卫自己的家园和炉火。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

and	**to**	**prove**	**that**	**that**	**is**	**so**	**,**
和	到	证明	那	那	是	所以	,

为了证明这一点，

[hiː; hi][ɪz] [sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [sʌm; səm] ['djuːbiəs] [skiːm] - - [ɪn]

he	**is**	**sent**	**out**	**on**	**a**	**far**	**campaign**	**to**	**further**	**some**	**dubious**	**scheme**	**-**	**-**	**in**
他	是	发送	出去	在	一个	远的	活动	到	更远	一些	可疑	方案	-	-	在

[ˌmesəpə'teɪmiə] !

Mesopotamia	**!**
美索不达米亚	!

他被派往遥远的美索不达米亚执行一项可疑的计划！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] -

I	**think**	**we**	**cannot**	**refuse**	**to**	**say**	**that**	**the**	**good**	**temper**	**and**	**they**	**single**	**-**
我	思考	我们	不能	拒绝	到	说	那	这	好的	脾气	和	他们	单身的	-

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

heartedness	**and**	**the**	**single**	**mindedness**	**of**	**the**	**British**	**soldier**	**are**	**beyond**	**all**
真心	和	这	单身的	心智	的	这	英国	士兵	是	超过	全部

[preɪz] .

praise	**.**
称赞	.

我认为我们不能否认，英国士兵的良好性情、一心一意和坚定信念是无可挑剔的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)]

But	**,**	**in**	**another**	**way**	**,**	**how**	**admirable**	**and**	**how**	**great**	**has**	**the**	**French**	**soldier**
但	,	在	其他	方式	,	如何	令人钦佩的	和	如何	伟大的	有	这	法语	士兵

[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] !

proved	**himself**	**to**	**be**	**!**
已证实	他自己	到	是	!

但从另一个角度来看，法国士兵是多么令人钦佩、多么伟大啊！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ([ɪn][ðə; ði]

The	**passion**	**of**	**Patriotism**	**,**	**the**	**sheer**	**love**	**of**	**their**	**own**	**country**	**(**	**in**	**the**
这	热情	的	爱国主义	,	这	透明	爱	的	他们的	自己的	国家	(	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

case	**of**	**the**	**French**	**,**
案件	的	这	法语	,

爱国主义的热情，对祖国的纯粹热爱（以法国人为例），

[mɔː(r)] ['truːli] " [ðeə(r)] [əʊn] " [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]) [hæz; həz] [swept] [θruː]

more	**truly**	**"**	**their**	**own**	**"**	**than**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**British**	**)**	**has**	**swept**	**through**
更多的	真的	"	他们的	自己的	"	比	在	这	案件	的	这	英国	)	有	扫荡	通过

[frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ɪn][ɪts] [fleɪm] ,

France	**in**	**a**	**wave**	**of**	**devotion**	**which**	**consumed**	**in**	**its**	**flame**	**,**
法国	在	一个	海浪	的	虔诚	哪个	消耗	在	它是	火焰	,

与英国人相比，这种信仰更能真正"属于他们自己"，它像一股狂热的浪潮席卷了法国，并将其吞噬殆尽。

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] , [ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊshəʊld] .

one	**may**	**almost**	**say**	**,**	**the**	**energies**	**and**	**the**	**treasures**	**of**	**every**	**household**	**.**
一	可能	几乎	说	,	这	能量	和	这	宝藏	的	每一个	家庭	.

可以说，这是每个家庭的能量和财富。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mɪstrəs] ,

To	**protect**	**their**	**beautiful**	**land**	**,**	**their**	**divine**	**mistress**	**,**
到	保护	他们的	美丽的	土地	,	他们的	神圣的	情妇	,

为了保护他们美丽的土地，他们神圣的女主人，

[frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɔːrdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] - -

from	**violation**	**by**	**the**	**German**	**hordes**	**was**	**a**	**thing**	**for**	**which**	**all**	**men**	**-**	**-**
从	违反	经过	这	德语	成群结队	曾是	一个	事物	为了	哪个	全部	男人	-	-

['ɑːtɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

免受德国暴徒的侵犯是所有男人——艺术家、

['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] - - [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][daɪ] .

literary	**men**	**and**	**all**	**-**	**-**	**were**	**glad**	**to**	**die**	**.**
文学	男人	和	全部	-	-	是	高兴的	到	死	.

包括文人墨客在内的所有人都乐于赴死。

[wen] [æt; ət] [moʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ([riˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst]) [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]

When	**at**	**Meaux**	**the**	**French**	**army**	**(**	**reorganized**	**and**	**reinforced**	**)**	**broke**	**through**	**the**
什么时候	在	莫城	这	法语	军队	(	重组	和	加强型	)	打破	通过	这

['dʒɜːmən]['sentə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [vɒn] [klʌks] [left] [flæŋk] ([hɪz; ɪz] [raɪt] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]

German	**centre**	**and**	**fell**	**upon**	**Von**	**Kluck's**	**left**	**flank**	**(**	**his**	**right**	**being**	**already**
德语	中心	和	跌倒	之上	冯	克拉克的	左边	侧翼	(	他的	正确的	存在	已经

['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sɪksθ] ['ɑːmi]) ,

threatened	**by**	**the**	**French**	**Sixth**	**Army**	**)**	**,**
威胁	经过	这	法语	第六	军队	)	,

在莫城，法军（经过重组和加强）突破了德军中央防线，攻击了冯·克鲁克的左翼（他的右翼已经受到法国第六集团军的威胁）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [men] [huː] [fɔːt] , [bʌt; bət] ['spɪrɪt] ['rɑːðə(r)] - - ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	**were**	**surely**	**not**	**men**	**who**	**fought**	**,**	**but**	**spirits**	**rather**	**-**	**-**	**many**	**of**	**them**
他们	是	一定	不是	男人	WHO	战斗	,	但	烈酒	相当	-	-	许多	的	他们

['ɔːlməʊst] [gəʊsts] ,

almost	**ghosts**	**,**
几乎	鬼魂	,

他们肯定不是参战的人类，而是亡灵——其中许多人几乎如同幽灵一般。

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'triːt] ;

white	**with**	**the**	**fatigues**	**and**	**privations**	**of**	**a**	**long**	**retreat**	**;**
白色的	和	这	疲劳	和	匮乏	的	一个	长的	撤退	;

因长期撤退而疲惫不堪、衣衫褴褛；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

but	**to**	**save**	**their**	**beloved**	**Paris**	**they**	**faced**	**the**	**enemy**	**with**	**a**	**fury**	**that**	**nothing**
但	到	节省	他们的	心爱	巴黎	他们	面对	这	敌人	和	一个	愤怒	那	没有什么

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

could	**resist**	**.**
可以	抵抗	.

但为了拯救他们挚爱的巴黎，他们以无可匹敌的愤怒迎战敌人。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔːt] ([tɔːk] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][æt; ət] [mɒnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][d'ɛvəlz][æt; ət]

A	**miracle**	**was**	**wrought**	**(**	**talk**	**of**	**Angels**	**at**	**Mons**	**,**	**it**	**was**	**Devils**	**at**
一个	奇迹	曾是	锻	(	讲话	的	天使	在	蒙斯	,	它	曾是	魔鬼	在

[moʊ]) ,

Meaux	**)**	**,**
莫城	)	,

奇迹发生了（蒙斯城传来天使的传说，莫城传来魔鬼的传说），

[ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] - - ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [j'iəz]

and	Germany	in	that	moment	was	defeated	-	-	even	though	it	took	two	years
和	德国	在	那	片刻	曾是	战败	-	-	甚至	尽管	它	采取	二	年

[mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fi:t] .

more	to	make	her	acknowledge	her	defeat	.
更多的	到	制作	她	承认	她	击败	.

德国在那一刻战败了——尽管又过了两年才承认战败。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] [æt; ət] ['bɔɪz] - [brʊ'leɪ] [kraɪd] ,

Think	of	Lieutenant	Pericard	who	in	a	trench	full	of	corpses	at	Bois	-	brule	cried	,
思考	的	中尉	-	WHO	在	一个	沟	满的	的	尸体	在	布伊斯	-	布鲁尔	哭	,

想想佩里卡德中尉，他在布瓦布吕勒满是尸体的战壕里哭喊着，

['sʌd(ə)nli] [ɪn'trɑ:nst] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [də'bu:] [lez] [mɔ:t] !

suddenly	entranced	,	in	a	loud	voice	,	"	Debout	les	morts	!
突然	着迷	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	站立	莱斯	死亡	!

突然，他大声喊道：“Debout les morts!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪdz]

"	and	in	a	moment	,	as	it	were	,	the	souls	of	their	dead	comrades
"	和	在	一个	片刻	,	作为	它	是	,	这	灵魂	的	他们的	死的	同志们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ,

were	around	his	men	,
是	大约	他的	男人	,

“刹那间，仿佛他们死去的战友的灵魂就围绕在他的士兵身边。”

[ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['vɪktəri] .

inspiring	them	to	victory	.
鼓舞人心	他们	到	胜利	.

激励他们走向胜利。

[wen] [ə'gen] [æt; ət] ['vɛdʌn] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi]

When	again	at	Verdun	week	after	week	and	month	after	month	the	French	army
什么时候	再次	在	凡尔登	星期	后	星期	和	月	后	月	这	法语	军队

[ɪn'djʊəd] [taɪn] ['ɔ:lməʊst] ['aʊəli] [mæs] - [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bə'tæljən] [ænd; ənd][ðə; ði]['delju:dʒ]

endured	tine	almost	hourly	mass	-	attacks	of	the	enemy	battalions	and	the	deluge
忍受	蒂恩	几乎	每小时	大量的	-	攻击	的	这	敌人	营	和	这	洪水

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ([eɪt] ['mɪljən] [ʃelz] ,

of	their	shells	(	eight	million	shells	,
的	他们的	贝壳	(	八	百万	贝壳	,

在凡尔登，法军一次又一次地遭受敌军营几乎每小时一次的大规模进攻和如潮水般涌来的炮火（八百万枚炮弹），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [θru:] [ɪn] [ten] [wi:ks]) , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [ðəʊ] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] ,

it	is	estimated	the	Germans	threw	in	ten	weeks	)	,	it	still	,	though	heavily	punished	,
它	是	估计的	这	德国人	扔	在	十	周	)	,	它	仍然	,	尽管	重度	受到惩罚	,

据估计，德国人投入了十周时间），尽管受到了严厉的惩罚，但仍然.....

[stʊd] ['splɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [stʊd] ['splɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

stood	solid	,	and	the	whole	of	France	stood	solid	behind	it	.
站立	坚硬的	,	和	这	所有的	的	法国	站立	坚硬的	在后面	它	.

它屹立不倒，整个法国都坚定地站在它身后。

[frɑ:ns] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['daʊtf(ə)l] .

France	never	doubted	the	conclusion	;	and	the	conclusion	was	never	doubtful	.
法国	绝不	怀疑	这	结论	;	和	这	结论	曾是	绝不	疑	.

法国从未怀疑过这个结论；而这个结论也从未受到质疑。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] `glory , - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ` [lɑ:][glwɑ:r] - [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] .

We	have	spoken	of	`glory	,	'	but	the	day	of	`	la	gloire	'	has	departed	.
我们	有	说	的	`glory	,	-	但	这	天	的	`	拉	荣耀	-	有	已离开	.

我们曾谈论过“荣耀”，但“荣耀”之日已逝。

[frɑːns] [hɜː'self] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]

France	herself	has	ceased	to	speak	of	it	-	-	and	there	can	be	no
法国	她自己	有	停止	到	说话	的	它	-	-	和	那里	能	是	不

['betə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

better	proof	than	that	,
更好的	证明	比	那	,

法国自己也已不再提及此事——这便是最好的证明。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] .

of	the	change	that	has	come	over	the	minds	of	men	.
的	这	改变	那	有	来	超过	这	思想	的	男人	.

人类思想发生的转变。

[frɑːns] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪʃ(ə)n] .

France	has	emerged	from	the	War	a	changed	nation	.
法国	有	出现	从	这	战争	一个	已更改	国家	.

法国从战争中走出来，已经变成了一个截然不同的国家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] - [meɪd] ['rɪb(ə)ld]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɪnɪk(ə)l] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plaɪt]

The	people	who	in	1870	made	ribald	verses	and	sang	cynical	songs	over	the	plight
这	人们	WHO	在	-	制成	粗俗的	诗句	和	唱	愤世嫉俗	歌曲	超过	这	困境

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

of	their	country	are	now	no	more	,
的	他们的	国家	是	现在	不	更多的	,

那些在1870年创作粗俗诗歌、唱着讽刺歌曲来表达对国家困境不满的人们，如今已不复存在。

[ænd; ənd] [frɑːns] [i'məːdʒ] ['sɪəriəs] , ['rezəluːt] ,

and	France	emerges	serious	,	resolute	,
和	法国	出现	严肃的	,	坚决	,

法国的态度变得严肃而坚决。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːst]

to	the	great	work	which	she	has	before	her	-	-	of	building	the	great	first
到	这	伟大的	工作	哪个	她	有	前	她	-	-	的	建筑	这	伟大的	第一的

[ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Democratic	State	of	Europe	and	becoming	the	corner	-	stone	of	the	future
民主	状态	的	欧洲	和	成为	这	角落	-	石头	的	这	未来

[ˌjʊərə'piːən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

European	Confederation	.
欧洲的	联盟	.

她面前有一项伟大的工作——建立欧洲第一个伟大的民主国家，并成为未来欧洲联邦的基石。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ?

And	what	shall	we	say	of	the	German	army	?
和	什么	将	我们	说	的	这	德语	军队	?

那么，我们该如何评价德国军队呢?

([ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['beldʒənz] ,

(	In	the	moment	and	merely	for	the	sake	of	brevity	I	leave	the	Belgians	,
(	在	这	片刻	和	仅仅	为了	这	清酒	的	简洁	我	离开	这	比利时人	,

（此刻，为了简洁起见，我暂且放下比利时人，）

['rʌʃnz] , [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] ['sɜːrbiənz] [ə'saɪd] .)

Russians	,	Italians	and	Serbians	aside	.	)
俄罗斯人	,	意大利人	和	塞尔维亚人	旁边	.	)

（俄罗斯人、意大利人和塞尔维亚人除外。）

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [naʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

When	I	think	of	the	great	German	army	now	scattered	over	Europe	,
什么时候	我	思考	的	这	伟大的	德语	军队	现在	疏散	超过	欧洲	,

每当我想起如今散布在欧洲各地的庞大德军，

['faɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ɪ'mens] [laɪn] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pɔːʃ(ə)n]) [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , -
fighting along that immense line (including the Austrian portion) of some 1 , 400
斗争 沿着 那 巨大 线 (包括 这 奥地利 部分) 的 一些 1 , -
[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ;
miles in extent ;
英里 在 程度 ;

沿着这条绵延约 1400 英里的漫长战线（包括奥地利部分）展开战斗；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['gʊd'hɑːrtɪd] , ['dʒiːniəl] , ['səʊʃəb(ə)l]
when I think of this on the whole so wonderfully goodhearted , genial , sociable
什么时候 我 思考 的 这 在 这 所有的 所以 太棒了 心地善良 , 和蔼可亲 , 善于交际的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当我想到这里时，我感觉这里的人都非常善良、和蔼、善于交际。

[ðiːz] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] , - , ['sæksnz] , [bə'veərɪən] , [hʌŋ'geərɪənz] ,
these regiments of Westphalians , Wurtemburgers , Saxons , Bavarians , Hungarians ,
这些 军团 的 威斯特伐利亚人 , - , 撒克逊人 , 巴伐利亚人 , 匈牙利人 ,

这些威斯特伐利亚人、符腾堡人、萨克森人、巴伐利亚人、匈牙利人的军团，

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][fɑːrmz][ɒv; əv]['pəʊzən][ænd; ənd] [ˌpɔmə'reinjə]
these men and boys from the fields and farms of Posen and Pomerania
这些 男人 和 男孩们 从 这 字段 和 农场 的 波森 和 波美拉尼亚
,
,
,

这些来自波森和波美拉尼亚田野和农场的男人和男孩们，

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] , [ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
the forests of Thuringia , the vineyards of the Rhine or the vegetable
这 森林 的 图林根 , 这 葡萄园 的 这 莱茵河 或者 这 蔬菜
['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] ,
gardens of the Palatinate ,
花园 的 这 腭 ,

图林根的森林、莱茵河畔的葡萄园或普法尔茨的菜园，

[ðiːz] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] ;
these students from the Universities and scholars from the Technical Schools ;
这些 学生 从 这 大学 和 学者们 从 这 技术的 学校 ;
[plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [wɔː(r)] ,
plunged in this insane War ,
暴跌 在 这 疯狂的 战争 ,

这些来自大学的学生和技术学校的学者，都被卷入了这场疯狂的战争中。

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪf] - [blʌd] ,
fighting in very truth for they know not what , and pouring out their life - blood ,
斗争 在 非常 真相 为了 他们 知道 不是 什么 , 和 浇注 出去 他们的 生活 - 血 ,

他们为了自己并不知为何而战，倾泻着自己的鲜血。

[laɪk] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [prɪ'peəd] [skiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] - - [ai][ˌeɪ 'em]
like water in obedience to the long - prepared schemes of their rulers - - I am
喜欢 水 在 服从 到 这 长的 - 准备 方案 的 他们的 统治者 - - 我 是
[siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] .
seized with an immense pity .
查获 和 一个 巨大 遗憾 .

就像水一样顺从统治者精心策划的阴谋——我感到无比怜悯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .
They have been told they are fighting to save their Fatherland .
他们 有 到过 讲述 他们 是 斗争 到 节省 他们的 祖国 .

他们被告知，他们正在为保卫祖国而战。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ɑːgjumənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] ['fɔːlsli]

And	**as**	**far**	**as**	**our**	**argument**	**is**	**concerned**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**how**	**falsely**
和	作为	远的	作为	我们的	争论	是	担心的	它	做	不是	事情	如何	错误地

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɔː(r)] [wɒt] [greɪn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [truːθ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

they	**have**	**been**	**instructed**	**or**	**what**	**grain**	**of**	**actual**	**truth**	**there**	**may**	**be**	**in**	**the**
他们	有	到过	指示	或者	什么	粮食	的	实际的	真相	那里	可能	是	在	这

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	**.**
争论	.

就我们的论点而言，他们被灌输了多么错误的观念，或者这种说法中可能包含多少真理，都无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

The	**point**	**is**	**that**	**the**	**vast**	**majority**	**of**	**them**	**believe**	**this**	**to**	**be**	**true**	**;**
这	观点	是	那	这	广阔的	多数	的	他们	相信	这	到	是	真的	;

关键在于，他们中的绝大多数人都认为这是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	**they**	**too**	**,**	**dear**	**children**	**,**
和	他们	也	,	亲爱的	孩子们	,

还有他们，亲爱的孩子们，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] - - [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]

are	**giving**	**their**	**lives**	**for**	**their**	**hearths**	**and**	**homes**	**-**	**-**	**they**	**too**	**are**
是	给予	他们的	生活	为了	他们的	壁炉	和	房屋	-	-	他们	也	是

['liːdɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

leading	**this**	**hateful**	**existence**	**in**	**trenches**	**and**	**mines**	**,**
领导	这	可恶	存在	在	战壕	和	矿井	,

他们为了保卫家园献出了生命——他们也同样在战壕和地雷中过着这种充满仇恨的生活。

[kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,

called	**to**	**it**	**by**	**what**	**seems**	**to**	**them**	**a**	**good**	**conscience**	**,**
称为	到	它	经过	什么	似乎	到	他们	一个	好的	良心	,

出于他们自认为的良心驱使，

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɒnwəd] ([ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [həʊm]) [ɪn][ðə; ði][mæd]

and	**carried**	**onward**	**(**	**in**	**company**	**with**	**those**	**they**	**have**	**left**	**at**	**home**	**)**	**in**	**the**	**mad**
和	携带	向前	(	在	公司	和	那些	他们	有	左边	在	家	)	在	这	疯狂的

['mɪlreɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

millrace	**of**	**public**	**opinion**	**.**
磨坊水渠	的	民众	观点	.

然后（与留在家里的人们一起）在疯狂的舆论洪流中继续前行。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] , [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] - - [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi]

However	**we**	**may**	**,**	**blame**	**the**	**German**	**High**	**Command**	**-**	**-**	**and**	**certainly**	**we**
然而	我们	可能	,	责备	这	德语	高的	命令	-	-	和	当然	我们

[mʌst; məst] [bleɪm] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] ,

must	**blame**	**those**	**in**	**power**	**,**
必须	责备	那些	在	力量	,

然而，无论我们如何指责，都应该谴责德国最高统帅部——当然，我们更应该谴责那些当权者。

[huː] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'peəd] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

who	**over**	**such**	**a**	**long**	**period**	**deliberately**	**prepared**	**this**	**war**	**,**
WHO	超过	这样的	一个	长的	时期	故意地	准备	这	战争	,

是谁蓄意策划了这场战争，耗时如此之久？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['jʊərəp] .

and	**at**	**the**	**last**	**so**	**suddenly**	**launched**	**it**	**upon**	**Europe**	**.**
和	在	这	最后的	所以	突然	发射	它	之上	欧洲	.

最后，它突然席卷了欧洲。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] ,
However we may blame the German High Command ,
然而 我们 可能 责备 这 德语 高的 命令 ,

然而，我们或许可以把责任归咎于德国最高统帅部。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmi] :
we cannot refuse to acknowledge the really great qualities of their general Army :
我们 不能 拒绝 到 承认 这 真的 伟大的 品质 的 他们的 一般的 军队 :

我们不能否认他们军队的卓越品质：

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [ɪts] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
its extraordinary courage and devotion , its versatility and resource .
它是 非凡的 勇气 和 虔诚 , 它是 多功能性 和 资源 .

它非凡的勇气和奉献精神，它的多才多艺和足智多谋。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['gud'hɑːtid] ,
As to its goodheartedness ,
作为 到 它是 善良 ,

至于它的善良本性，

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['frendlinəs] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
that is proved by the endless stories of spontaneous friendliness shown by the
那 是 已证实 经过 这 无尽的 故事 的 自发的 友善 所示 经过 这
['dʒɜːmən] [truːps] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
German troops even to their enemies ,
德语 军队 甚至 到 他们的 敌人 ,

德国军队甚至对敌人也表现出自发的友好态度，这样的例子不胜枚举，足以证明这一点。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃][ɒn] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]
the individual rapprochements on occasions , the succour to the wounded , the
这 个人 和解 在 场合 , 这 救助 到 这 受伤 , 这
['krɪsməs] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
Christmas songs and celebrations ,
圣诞节 歌曲 和 庆祝活动 ,

个别人士之间的和解，对伤者的救助，圣诞歌曲和庆祝活动，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði]
and by the fact of advances of this kind so often coming first from the
和 经过 这 事实 的 进展 的 这 种类 所以 经常 未来 第一的 从 这
['dʒɜːmən] [saɪd] .
German side .
德语 边 .

而且，这类进展往往首先来自德国方面。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [gʊd] [sens] , [ðæt] ['elɪmənt] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] .
As to its good sense , that element certainly has not been wanting .
作为 到 它是 好的 感觉 , 那 元素 当然 有 不是 到过 想要 .

至于它的合理性，这一点它当然并不缺乏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] - [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]
Among the stories ' above - mentioned as coming from the Front is one which I
之中 这 故事 - 多于 - 提及 作为 未来 从 这 正面 是 一 哪个 我
[hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] .
have every reason to believe is true .
有 每一个 原因 到 相信 是 真的 .

在上述来自前线的报道中，有一个消息我有充分的理由相信是真的。

[ðə; ði]['sæksnz] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
The Saxons one day , in their trenches thirty or forty yards away ,
这 撒克逊人 一 天 , 在 他们的 战壕 三十 或者 四十 码 离开 ,

有一天，撒克逊人在三四十码外的战壕里，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !

put	up	a	blackboard	on	which	was	written	:	"	The	English	are	fools	!
放	向上	一个	黑板	在	哪个	曾是	书面	:	"	这	英语	是	傻瓜	!

竖起一块黑板，上面写着："英国人都是傻瓜！"

" [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pepəd] [wɪð] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [went] [draʊn] .

"	The	board	was	of	course	peppered	with	bullets	,	and	went	drown	.
"	这	木板	曾是	的	课程	胡椒	和	子弹	,	和	去	溺水	.

"木板当然被子弹打得千疮百孔，然后沉入了水里。"

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [wɪð] " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !

Presently	it	reappeared	with	"	The	French	are	fools	!
目前	它	再次出现	和	"	这	法语	是	傻瓜	!

现在它又出现了，内容是"法国人都是傻瓜！"

" ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	written	on	it	.
"	书面	在	它	.

上面写着。

['biːɪŋ] ['djuːli] ['pepəd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] " [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

Being	duly	peppered	again	it	went	down	,	and	came	up	with	"	The	Russians	are
存在	正式地	胡椒	再次	它	去	向下	,	和	来了	向上	和	"	这	俄罗斯人	是

[fuːlz] !

fools	!
傻瓜	!

再次遭到猛烈抨击后，它倒下了，并说出了"俄罗斯人都是傻瓜！"

" [seɪm] ['triːtmənt] .

"	Same	treatment	.
"	相同的	治疗	.

"待遇相同。"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɔːd] , [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [ləʊ] !

But	when	it	,	or	a	similar	board	,	appeared	for	the	fourth	time	,	lo	!
但	什么时候	它	,	或者	一个	相似的	木板	,	出现	为了	这	第四	时间	,	洛	!

但是，当它或类似的棋盘第四次出现时，瞧！

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ! " ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

the	inscription	was	"	The	Austrians	are	fools	!	"	;	and	when	it	appeared
这	题词	曾是	"	这	奥地利人	是	傻瓜	!	"	;	和	什么时候	它	出现

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,

for	the	fifth	time	,
为了	这	第五	时间	,

碑文上写着"奥地利人都是傻瓜！"；当它第五次出现时，

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ! " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] !

"	The	Germans	are	fools	!	"	;	and	the	sixth	time	,	"	We	are	all	fools	!
"	这	德国人	是	傻瓜	!	"	;	和	这	第六	时间	,	"	我们	是	全部	傻瓜	!

"德国人都是傻瓜！"；第六次，"我们都是傻瓜！"

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	don't	think	there	could	be	much	better	sense	than	that	.
"	我	不	思考	那里	可以	是	很多	更好的	感觉	比	那	.

"我觉得这再明智不过了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['gʌvənmənts] [ʃʊd; ʃəd]

And	to	think	that	the	insane	policy	of	a	Government	or	Governments	should
和	到	思考	那	这	疯狂的	政策	的	一个	政府	或者	政府	应该

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

bring	about	the	wholesale	slaughter	of	such	mien	as	all	these	that	I	have
带来	关于	这	批发的	屠宰	的	这样的	面容	作为	全部	这些	那	我	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

想想看，一个或几个政府的疯狂政策竟然会导致像我所描述的这些形形色色的人遭到大规模屠杀。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [gəʊz] [ɒn] , [ðə; ði] [les] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

To	think	that	the	longer	such	a	war	goes	on	,	the	less	heroic	and	generous
到	思考	那	这	更长	这样的	一个	战争	去	在	,	这	较少的	英勇	和	慷慨的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

it	becomes	,
它	变成	,

想想看，这样的战争持续的时间越长，就越不显得英勇和慷慨。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] - - [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][skɔː(r)][ə; eɪ]

and	the	more	dominated	by	hatred	and	revenge	-	-	by	the	wish	to	score	a
和	这	更多的	占主导地位	经过	仇恨	和	复仇	-	-	经过	这	希望	到	分数	一个

['mɪlətri] ['vɪktəri] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][mɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

military	victory	or	the	desire	to	secure	mere	political	and	commercial	advantages
军队	胜利	或者	这	欲望	到	安全的	仅仅	政治的	和	商业的	优势

.

:
.

而那些被仇恨和复仇所支配的人——那些渴望取得军事胜利的人，或那些渴望获得单纯的政治和商业利益的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪʃnz] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['sɪvəlaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['æktɪŋ] :

To	think	that	nations	who	consider	themselves	civilized	should	be	thus	acting	:
到	思考	那	国家	WHO	考虑	他们自己	文明	应该	是	因此	表演	:

认为自诩文明的国家应该如此行事：

[səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)]

so	contrary	to	the	natural	laws	and	instincts	of	humanity	that	often	in	order
所以	相反	到	这	自然的	法律	和	本能	的	人类	那	经常	在	命令

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [praɪmd] [wɪð] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

for	a	bayonet	charge	men	must	be	primed	with	liquor	to	the	verge	of
为了	一个	刺刀	收费	男人	必须	是	已准备	和	酒	到	这	边缘	的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

这种做法违背了人类的自然规律和本能，以至于为了发动刺刀冲锋，人们常常需要喝得酩酊大醉。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

We	need	not	go	further	.
我们	需要	不是	去	更远	.

我们无需再继续下去了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['neɪʃnz] [praɪ'merəli] [ɪn'vɒlvd] [ðəʊz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

Of	the	three	great	nations	primarily	involved	those	indeed	of	which	we	can
的	这	三	伟大的	国家	主要	涉及	那些	的确	的	哪个	我们	能

[spiːk] [məʊst] ['kɒnfɪdəntli] ,

speak	most	confidently	,
说话	最多	自信地	,

在主要参与其中的三大国家中，我们最有把握谈论的就是这三个国家。

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [best] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪt] [ænd; ənd]

knowing	them	best	-	-	it	is	intolerable	to	think	they	should	thus	mutilate	and
会心	他们	最好的	-	-	它	是	无法容忍	到	思考	他们	应该	因此	残害	和

[dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

destroy	each	other	.
破坏	每个	其他	.

我们最了解他们——想到他们竟然会互相残害和毁灭，真是令人无法容忍。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] : ['nevə(r)] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] !

All	we	can	say	is	:	Never	again	must	this	thing	happen	!
全部	我们	能	说	是	:	绝不	再次	必须	这	事物	发生	!

我们只能说：这种事绝不能再次发生！

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [dred] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

When	one	thinks	of	the	whole	dread	Coil	and	Entanglement	,	and	,	what	it	is
什么时候	一	思考	的	这	所有的	恐惧	线圈	和	纠缠	,	和	,	什么	它	是

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

当人们想到整个可怕的“盘绕与纠缠”，以及它存在的意义时，

[ðə; ði] [maɪnd] [riːlz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

the	mind	reels	in	despair	.
这	头脑	卷轴	在	绝望	.

绝望的思绪翻涌。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] [skɪl] ,

When	one	thinks	of	the	marvellous	scientific	ingenuity	and	skill	,
什么时候	一	思考	的	这	奇妙	科学	独创性	和	技能	,

当人们想到那些令人惊叹的科学创造力和技巧时，

[daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

directed	in	a	kind	of	diabolic	concentration	on	the	one	purpose	of	slaughter	.
指导	在	一个	种类	的	魔鬼般的	专注	在	这	一	目的	的	屠宰	.

以一种近乎魔鬼般的专注，专注于屠杀这一唯一目的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [gʌnz] , [ðə; ði] - . - , [weɪɪŋ] - [tʌnz] [ə'piːs] ,

Of	the	huge	guns	,	the	12	.	5's	,	weighing	40	tons	apiece	,
的	这	巨大的	枪支	,	这	-	.	-	,	称重	-	吨	一块	,

这些巨型火炮中，12.5英寸炮每门重达40吨，

[ænd; ənd] [bɒkst] [ænd; ənd] ['raɪfld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] (

and	boxed	and	rifled	to	the	nicety	of	the	thousandth	part	of	an	inch	(
和	盒装	和	步枪	到	这	友善	的	这	千分之一	部分	的	一个	英寸	(

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] ['ʃefiːld]) .

I	have	watched	them	being	made	at	Sheffield	)	.
我	有	观看	他们	存在	制成	在	谢菲尔德	)	.

并且装箱和膛线加工精确到千分之一英寸（我曾在谢菲尔德亲眼目睹过它们的制造过程）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] - [ɪn] .

Of	the	larger	15	in	.
的	这	更大的	-	在	.

较大的 15 英寸

[gʌnz] , [wɪð] [reɪndʒ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [maɪlz] ,

guns	,	with	range	of	13	or	14	miles	,
枪支	,	和	范围	的	-	或者	-	英里	,

射程为13或14英里的火炮

[səʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] [θrəʊn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪl] ['di:vieɪt] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

so	accurate	that	the	shells	thrown	at	that	distance	will	deviate	hardly	a	couple	of
所以	准确的	那	这	贝壳	抛掷	在	那	距离	将要	偏离	几乎	一个	夫妻	的

[jɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

yards	to	the	right	hand	or	the	left	of	their	line	of	fire	(	and	in	the
码	到	这	正确的	手	或者	这	左边	的	他们的	线	的	火	(	和	在	这

['dʒʌtlənd] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['əʊpənd] [æt; ət] ['nɪəli] - [maɪlz]) .

Jutland	battle	the	firing	opened	at	nearly	11	miles	)	.
日德兰半岛	战斗	这	射击	打开	在	几乎	-	英里	)	.

精度非常高，以至于从那个距离投掷的炮弹只会偏离射击线左右几码（在日德兰海战中，开火距离接近 11 英里）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [gʌnz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

Of	the	still	larger	guns	even	now	being	constructed	.
的	这	仍然	更大的	枪支	甚至	现在	存在	建造	.

甚至还有正在建造的更大口径的火炮。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ðəm'selvz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [tu:; tə] ['nɪəli] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [weɪt] ,

Of	the	shells	themselves	varying	from	a	few	pounds	to	nearly	,	a	ton	in	weight	,
的	这	贝壳	他们自己	变化	从	一个	很少	磅	到	几乎	,	一个	吨	在	重量	,

这些贝壳本身的重量从几磅到近一吨不等。

[ænd; ənd] [səʊ] ['delɪkətli] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pɒzətɪvli] [taɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] :

and	so	delicately	fashioned	that	the	moment	of	their	explosion	can	be	positively	timed	to	the	tenth	part	of	a	second	:
和	所以	轻柔地	造型	那	这	片刻	的	他们的	爆炸	能	是	积极地	定时	到	这	第十	部分	的	一个	第二	:

它们的构造如此精巧，以至于爆炸的瞬间可以精确到十分之一秒：

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nju:əti] [pʊt] ['ɪntu:] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] ,

When	one	thinks	of	the	ingenuity	put	into	aeroplanes	and	airships	,
什么时候	一	思考	的	这	独创性	放	进入	飞机	和	飞艇	,

人们一想到飞机和飞艇所蕴含的创造力，

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;

and	almost	entirely	with	a	view	to	the	destruction	of	life	;
和	几乎	完全	和	一个	看法	到	这	破坏	的	生活	;

几乎完全是为了毁灭生命；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [d'ʒaɪrəskəʊps] ,

Of	the	automatic	steering	of	submarine	torpedoes	by	means	of	gyroscopes	,
的	这	自动的	转向	的	潜艇	鱼雷	经过	方法	的	陀螺仪	,

利用陀螺仪实现潜艇鱼雷的自动转向，

[səʊ] [ðæt] [wen] ['di:vieɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] [ɔ:(r)] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [set] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:s] [ə'gen] ;

so	that	when	deviated	by	any	obstacle	or	accident	from	their	set	course	they	will	actually	return	of	themselves	to	that	course	again	;
所以	那	什么时候	偏离	经过	任何	障碍	或者	事故	从	他们的	放	课程	他们	将要	实际上	返回	的	他们自己	到	那	课程	再次	;

因此，当它们因任何障碍或意外而偏离既定路线时，实际上会自行返回到该路线上；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['djuːəl]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['ɑːmə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]

Of	the	everlasting	duel	going	on	in	any	one	country	between	armour	plates	and
的	这	永恒	决斗	去	在	在	任何	一	国家	之间	盔甲	盘子	和

[prə'dʒektɪl] [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][wʌn][fɜːm][ænd; ənd]

projectiles	but	of	course	always	between	the	armour	plates	of	one	firm	and
抛射物	但	的	课程	总是	之间	这	盔甲	盘子	的	一	公司	和

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ([sɪns] ['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [fɜːm] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [əʊn]

the	projectiles	of	another	(	since	obviously	for	any	one	firm	to	prove	its	own
这	抛射物	的	其他	(	自从	明显地	为了	任何	一	公司	到	证明	它是	自己的

[ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] [ɪn]['aɪðə(r)] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['bɪznəs]) !

inferiority	in	either	line	would	be	bad	business	)	!
自卑	在	任何一个	线	会	是	坏的	商业	)	!

在任何国家，装甲板和炮弹之间都存在着永无休止的较量，当然，这种较量总是发生在一家公司的装甲板和另一家公司的炮弹之间（因为很明显，任何一家公司如果证明自己在任何一个方面都处于劣势，那将是糟糕的生意）！

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)]

Of	the	competition	even	now	in	progress	between	the	Russian	universities	for
的	这	竞赛	甚至	现在	在	进步	之间	这	俄语	大学	为了

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [gæs][mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

the	invention	of	a	new	explosive	or	a	new	gas	more	devastating	than	any
这	发明	的	一个	新的	爆炸物	或者	一个	新的	气体	更多的	毁灭性的	比	任何

[ˌhɪðə'tuː] [prə'djuːst] ;

hitherto	produced	;
迄今为止	生产	;

目前，俄罗斯各大学之间仍在进行着一场竞赛，旨在发明一种比以往任何炸药或气体都更具破坏性的新型炸药或新型气体；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ekspɜːts] ['sɪtɪŋ] ['pɜːmənəntli] [ɪn]['brɪt(ə)n]

Of	the	weighty	Advisory	Committee	of	scientific	Experts	sitting	permanently	in	Britain
的	这	重	咨询	委员会	的	科学	专家	坐着	永久的	在	英国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

for	the	discussion	and	handling	of	the	technical	problems	of	the	War	;
为了	这	讨论	和	处理	的	这	技术的	问题	的	这	战争	;

在英国常驻的由科学专家组成的重量级咨询委员会，负责讨论和处理战争中的技术问题；

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

When	one	thinks	of	what	a	Paradise	all	this	ingenuity	,	all	this	expenditure	of
什么时候	一	思考	的	什么	一个	天堂	全部	这	独创性	,	全部	这	支出	的

['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,

labour	and	treasure	,
劳动	和	宝藏	,

人们一想到这是多么美好的天堂，需要如此多的智慧、如此多的劳动和财富投入，

[mait] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ɜːθ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['diːsntli] [ɪm'plɔɪd] ;

might	make	of	our	mortal	Earth	-	-	if	it	were	only	decently	employed	;
可能	制作	的	我们的	凡人	地球	-	-	如果	它	是	仅有的	体面地	受雇	;

如果能合理利用，地球或许能成为我们这颗凡人之躯；

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [spent] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evri]

That	Great	Britain	alone	has	already	spent	on	the	War	enough	to	provide	every
那	伟大的	英国	独自的	有	已经	花费	在	这	战争	足够的	到	提供	每一个

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd]

family	in	the	whole	kingdom	with	a	comfortable	cottage	and	an	acre	of	land
家庭	在	这	所有的	王国	和	一个	舒服的	小屋	和	一个	英亩	的	土地

;

;

;

仅大不列颠一国在战争上的花费就已经足以让全国每个家庭都拥有一栋舒适的小屋和一英亩土地；

[wen] ['fɜːðə(r)] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)] [ɪz] ,

When	further	one	thinks	of	all	the	mass	of	human	material	there	is	,
什么时候	更远	一	思考	的	全部	这	大量的	的	人类	材料	那里	是	,

当我们进一步想到人类物质的总量时，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kwɒlətɪ] ,

such	as	we	have	already	described	-	-	of	the	very	finest	quality	,
这样的	作为	我们	有	已经	描述	-	-	的	这	非常	最好的	质量	,

正如我们之前描述的那样——品质上乘，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪtɪz] " [ðə; ði][sʌn]['evə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn]

and	fit	to	build	the	most	splendid	races	and	cities	"	the	sun	ever	shone	upon
和	合身	到	建造	这	最多	灿烂	种族	和	城市	"	这	太阳	曾经	闪耀	之上

" - - [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ʌtəli] ['sensləs] [p'ɜːpəsɪz] ;

"	-	-	and	then	that	it	is	being	used	for	these	utterly	senseless	purposes	;
"	-	-	和	然后	那	它	是	存在	用过的	为了	这些	完全地	无意义的	目的	;

它本应是建造“太阳照耀过的最辉煌的种族和城市”的理想之地——而现在却被用于这些完全没有意义的用途；

[haʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] !

How	heart	-	rending	the	waste	and	the	folly	!
如何	心	-	渲染	这	浪费	和	这	蠢事	!

多么令人痛心的浪费和愚蠢！

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] !

How	disgusting	the	sin	of	those	who	are	responsible	!
如何	令人作呕	这	罪	的	那些	WHO	是	负责任的	!

那些罪魁祸首的罪行多么令人作呕！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)]

But	to	-	day	surely	the	armies	themselves	of	these	three	countries	are
但	到	-	天	一定	这	军队	他们自己	的	这些	三	国家	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [səʊ] [lɒŋ]

beginning	to	see	through	the	illusions	which	have	been	dangled	before	then	so	long
开始	到	看	通过	这	幻觉	哪个	有	到过	悬挂着	前	然后	所以	长的

[baɪ] [ðəʊz] [ɪn]['peɪvə(r)] - - [ðə; ði] " [maɪ] - ['kʌntri] - - [raɪt] - [ɔː(r)] - [rɒŋ] " [kaɪnd][ɒv; əv]

by	those	in	power	-	-	the	"	My	-	country	-	-	right	-	or	-	wrong	"	kind	of
经过	那些	在	力量	-	-	这	"	我的	-	国家	-	-	正确的	-	或者	-	错误的	"	种类	的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪ'vəukt] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]

Patriotism	which	has	so	often	been	evoked	only	in	order	to	serve	the
爱国主义	哪个	有	所以	经常	到过	唤起	仅有的	在	命令	到	服务	这

[plɒts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['skiːmə] ;

plots	of	private	schemers	;
图表	的	私人的	阴谋家	;

但如今，这三个国家的军队肯定已经开始看穿那些当权者长期以来兜售的幻想——“我的祖国——无论对错”的爱国主义，这种爱国主义常常被唤起，只是为了服务于私人阴谋家的阴谋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] - ['pɒləsi] [ænd; ənd]

They	are	surely	beginning	to	see	that	the	directing	of	State	-	policy	and
他们	是	一定	开始	到	看	那	这	导演	的	状态	-	政策	和

['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['haɪbɔːn]

foreign	relations	must	no	longer	be	left	in	the	hands	of	a	few	highborn
外国的	关系	必须	不	更长	是	左边	在	这	双手	的	一个	很少	出身高贵

['dɪpləmæts] (['məʊstli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]) ,

diplomats	(	mostly	ignorant	of	the	actual	modern	world	amid	which	they	live	)	,
外交官	(	大多	无知	的	这	实际的	现代的	世界	之中	哪个	他们	居住	)	,

他们肯定开始意识到，国家政策和外交关系的指导权不应再掌握在少数出身高贵的（大多对他们所处的现代世界一无所知的）外交官手中。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['skruːtəni][ænd; ənd] [sɜː'veɪləns] [baɪ][ðə; ði]

but	must	be	subject	to	the	severest	scrutiny	and	surveillance	by	the
但	必须	是	主题	到	这	最严重	审查	和	监视	经过	这

['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ;

people	at	large	and	their	representatives	;
人们	在	大的	和	他们的	代表	;

但必须接受广大人民及其代表的最严格审查和监督；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] ['kʌrɪdʒ] , [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

They	are	beginning	to	see	that	if	courage	,	devotion	to	an	Idea	,
他们	是	开始	到	看	那	如果	勇气	,	虔诚	到	一个	主意	,

他们开始意识到，如果拥有勇气和对理念的奉献精神，

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɔː(r)]['mʌðə(r)] - [lænd] , [fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

love	of	the	Father	-	or	Mother	-	land	,	Fidelity	of	comrade	to	comrade	,	Efficiency
爱	的	这	父亲	-	或者	母亲	-	土地	,	富达	的	同志	到	同志	,	效率

, ['deərɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] ,

,	daring	in	Adventure	,
,	大胆	在	冒险	,

爱国情怀，同志情谊，效率，冒险精神

[ɪg'zæktnəs] [ɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

exactness	in	Organization	,	and	so	forth	,
精确	在	组织	,	和	所以	前进	,

组织上的精确性等等，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [greɪt]

are	the	qualities	which	in	the	past	have	made	the	profession	of	arms	great
是	这	品质	哪个	在	这	过去的	有	制成	这	职业	的	武器	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

and	glorious	,
和	辉煌	,

正是这些品质，在过去使军人这一职业变得伟大而光荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['veri] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [i'vəukt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

it	is	these	very	qualities	which	will	be	demanded	and	evoked	for	all
它	是	这些	非常	品质	哪个	将要	是	要求	和	唤起	为了	全部

['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [friː] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

future	time	in	the	great	free	armies	of	Industry	.
未来	时间	在	这	伟大的	自由的	军队	的	行业	.

正是这些品质，在未来的时代里，伟大的自由工业大军将会一直需要和运用它们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf]

For	with	the	cessation	of	Militarism	as	the	leading	principle	of	national	life
为了	和	这	停止	的	军国主义	作为	这	领导	原则	的	国家的	生活

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndəstri] - - [els] [ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

must	inevitably	come	the	liberation	of	Industry	-	-	else	the	last	state	of	our
必须	不可避免地	来	这	解放	的	行业	-	-	别的	这	最后的	状态	的	我们的

[sə'saɪətiz] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

societies	will	indeed	be	worse	than	the	first	.
社会	将要	的确	是	更糟	比	这	第一的	.

因为随着军国主义作为国家生活主导原则的终结，工业的解放必然到来——否则，我们社会的最终状态必将比最初状态更糟。

['truːli] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndəstri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz]

Truly	there	is	nothing	very	exhilarating	about	Industry	as	it	has	in	modern	times
真的	那里	是	没有什么	非常	令人振奋	关于	行业	作为	它	有	在	现代的	时代

[biːn] [kən'siːvd] ,

been	conceived	,
到过	构思	,

事实上，现代人所理解的工业并没有什么令人振奋的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]

and	one	does	not	altogether	wonder	that	all	down	the	centuries	the	man	with	the
和	一	做	不是	共	想知道	那	全部	向下	这	几个世纪	这	男人	和	这

[sɒːd] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] ,

sword	has	despised	the	man	with	the	hoe	,
剑	有	被鄙视的	这	男人	和	这	锄	,

难怪几个世纪以来，持剑之人一直鄙视持锄之人。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] .

since	the	latter	has	generally	been	little	better	than	a	slave	.
自从	这	后者	有	一般来说	到过	小的	更好的	比	一个	奴隶	.

因为后者通常与奴隶没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['leɪbə(r)] [ɪz] [friːd] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ɪt'self] - - [frɒm; frəm]

But	when	once	Labour	is	freed	-	-	or	rather	when	once	it	frees	itself	-	-	from
但	什么时候	一次	劳动	是	自由	-	-	或者	相当	什么时候	一次	它	自由	本身	-	-	从

[ðə; ði] ['θrɔːldəm] ,

the	thraldom	,
这	奴役	,

但是，一旦工党摆脱了奴役——或者更确切地说，一旦它摆脱了奴役——

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,

of	the	old	Feudal	system	,
的	这	老的	封建	系统	,

旧封建制度的

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪtəlɪzəm] - - [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	from	the	fearful	burden	of	modern	Capitalism	-	-	when	once	it
和	最后	从	这	可怕	负担	的	现代的	资本主义	-	-	什么时候	一次	它

[kæn; kən] [lɪft] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kən'strʌktɪv] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

can	lift	its	head	and	see	the	great	constructive	vision	of	the	new	society	which
能	举起	它是	头	和	看	这	伟大的	建设性的	想象	的	这	新的	社会	哪个

[ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][hæv; həv]

awaits	it	-	-	then	surely	it	will	perceive	that	all	the	great	qualities	we	have
等待	它	-	-	然后	一定	它	将要	感知	那	全部	这	伟大的	品质	我们	有

[nemd] [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔːfeə(r)] ,

named	as	exhibited	in	the	past	in	the	old	destructive	Warfare	,
命名	作为	展出	在	这	过去的	在	这	老的	破坏性的	战争	,

最后，当现代资本主义摆脱可怕的重负，能够抬起头来，看到等待着它的伟大建设性的新社会愿景时，它一定会意识到，我们列举的所有伟大品质，都曾在过去的破坏性战争中展现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['splendɪd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

and	now	become	the	splendid	heritage	of	the	peoples	of	Europe	,
和	现在	变得	这	灿烂	遗产	的	这	人民	的	欧洲	,

如今，它们已成为欧洲人民的辉煌遗产。

[wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

will	be	necessary	and	will	have	a	field	for	their	exercise	in	the	beneficent
将要	是	必要的	和	将要	有	一个	场地	为了	他们的	锻炼	在	这	仁慈的

[kən'strʌktɪv] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti]

constructive	conquests	of	Nature	and	the	building	up	on	Earth	of	that	great	City
建设性的	征服	的	自然	和	这	建筑	向上	在	地球	的	那	伟大的	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

of	the	Sun	which	for	so	many	ages	has	been	the	dream	and	inspiration
的	这	太阳	哪个	为了	所以	许多	年龄	有	到过	这	梦	和	灵感

[ɒv; əv][mæn] .

of	Man	.
的	男人	.

这将是必要的，并且将为他们在有益的建设性征服自然和在地球上建设伟大的太阳之城（这在漫长的岁月中一直是人类的梦想和灵感）方面进行实践的领域。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæd]['wɔːfeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ðɪs] ['əʊdiəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] [θɪŋ]

And	of	the	old	mad	Warfare	it	will	then	say	This	odious	and	inhuman	Thing
和	的	这	老的	疯狂的	战争	它	将要	然后	说	这	令人厌恶的	和	不人道	事物

[mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] !

must	never	be	again	!
必须	绝不	是	再次	!

而对于过去那种疯狂的战争，它会说：这种可憎的、不人道的战争绝不能再次发生！

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :

In	conclusion	,	and	to	look	to	the	future	:
在	结论	,	和	到	看	到	这	未来	:

总之，展望未来：

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

I	think	we	may	see	that	the	new	conception	of	life	will	only	come	through	the
我	思考	我们	可能	看	那	这	新的	概念	的	生活	将要	仅有的	来	通过	这

['piːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hʌsks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ,

peeling	off	in	the	various	nations	of	the	old	husks	of	the	diplomatic	,
剥落	离开	在	这	各种各样的	国家	的	这	老的	谷壳	的	这	外交	,

我认为我们或许会看到，只有各国剥离旧外交的外壳，新的生活观念才会出现。

['mɪlətri] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]

military	,	legal	,	and	commercial	classes	,	with	their	antiquated	,	narrow	-	minded
军队	,	合法的	,	和	商业的	课程	,	和	他们的	过时的	,	狭窄的	-	有思想

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] .

and	profoundly	.
和	深刻地	.

军事、法律和商业阶层，他们思想陈旧、狭隘，而且根深蒂固。

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['stændədz] - - [ðəʊz] [hʌsks] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'strɪktɪd]

irreligious	and	inhuman	standards	-	-	those	husks	which	have	so	long	restricted
无宗教信仰者	和	不人道	标准	-	-	那些	谷壳	哪个	有	所以	长的	受限制的

[ænd; ənd] ['stræŋgjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .

and	strangulated	the	growing	life	within	.
和	被勒死	这	生长	生活	之内	.

不信教、不人道的标准——这些空壳长期以来限制和扼杀了其中正在成长的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] ([ðæt] [ɪz] ,

It	will	only	come	with	the	determination	of	the	workers	(	that	is	,
它	将要	仅有的	来	和	这	决心	的	这	工人	(	那	是	,

这只有在工人的决心下才能实现（也就是说，

[ɒv; əv] ['evribɒdi]) [tuː; tə] [prə'djuːs] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] , ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	everybody	)	to	produce	things	useful	,	profitable	,	and	beautiful	,
的	大家	)	到	生产	事物	有用	,	有利可图	,	和	美丽的	,

让所有人都能生产出有用、有利可图、美观的产品。

[ɪn] [friː] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - - [θɪŋz] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd]

in	free	and	rational	co	-	operation	-	-	things	useful	because	deliberately	made
在	自由的	和	合理的	合作	-	手术	-	-	事物	有用	因为	故意地	制成

[fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

在自由和理性的合作中——有用的东西是因为它们是特意为使用而制造的，

[θɪŋz] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

things	profitable	for	all	because	not	made	for	the	gain	of	the	few	,
事物	有利可图	为了	全部	因为	不是	制成	为了	这	获得	的	这	很少	,

让所有人都能受益的事物，而不是为少数人谋利而创造的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [rɔ:t] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['veri]
and **things** **beautiful** **because** **of** **the** **joy** **and** **gladness** **wrought** **into** **their** **very**
和 事物 美丽的 因为 的 这 喜悦 和 欢乐 锻 进入 他们的 非常
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production **.**
生产 .

事物之所以美好，是因为其生产过程中融入了喜悦和快乐。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] ['pi:lɪŋ] [ɒf] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ,
Simultaneously **with** **this** **peeling** **off** **,** **of** **the** **Old** **,** **and** **disclosure** **of** **the** **New** **,**
同时地 和 这 剥落 离开 , 的 这 老的 , 和 披露 的 这 新的 ,

与此同时，旧的被剥离，新的被揭示出来。

[wɪl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə'pɪə(r)] - - [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv]
will **of** **necessity** **appear** **-** **-** **indeed** **it** **is** **taking** **shape** **already** **the** **blossom** **of**
将要 的 必要性 出现 - - 的确 它 是 采取 形状 已经 这 开花 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɒlɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]
international **solidarity** **and** **federation** **-** **-** **the** **common** **cause** **of** **Humanity** **and**
国际的 团结 和 联邦 - - 这 常见的 原因 的 人类 和
[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of **Labour** **liberated** **over** **the** **world** **.**
的 劳动 解放 超过 这 世界 .

国际团结和联盟的花朵必将绽放——事实上，它已经初具雏形——这是全人类和全世界解放劳工的共同事业。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ['prəʊses] [wɪl] [nɒt][mə'tʃʊə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
Naturally **such** **process** **will** **not** **mature** **all** **at** **once** **.**
自然 这样的 过程 将要 不是 成熟 全部 在 一次 .

当然，这个过程不会一蹴而就。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [bɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['westən] ['neɪʃnz] , ['ɪŋgləndˌ] , [frɑ:ns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,
It **may** **,** **bit** **that** **the** **four** **Western** **nations** **,** **England** **,** **France** **,** **Italy** **and** **Belgium** **,**
它 可能 , 少量 那 这 四 西 国家 , 英格兰 , 法国 , 意大利 和 比利时 ,

也许吧，但四个西方国家，英国、法国、意大利和比利时，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:trəl] [steɪts] ,
combining **with** **some** **of** **the** **neutral** **States** **,**
结合 和 一些 的 这 中性的 各州 ,

与一些中立国联合起来，

[wɪl] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌjʊərə'pi:ən] - [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['nju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
will **constitute** **the** **first** **European** **Federationor** **at** **any** **rate** **the** **nucleus** **of** **a**
将要 构成 这 第一的 欧洲的 - 在 任何 速度 这 核 的 一个
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['destɪnd] ,
Federation **destined** **,**
联邦 注定 ,

这将构成第一个欧洲联邦，或者至少是未来联邦的核心。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændz][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz] ['dʒɜ:məni] [hɜ:'self] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [ʃi:; ʃi]
as **it** **expands** **to** **absorb** **within** **its** **borders** **Germany** **herself** **(** **of** **course** **when** **she**
作为 它 展开 到 吸收 之内 它是 边界 德国 她自己 (的 课程 什么时候 她
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:m]) [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn] [dju:]
shall **have** **taken** **on** **her** **true** **republican** **form** **)** **and** **the** **other** **States** **in** **due**
将 有 已采取 在 她 真的 共和党人 形式) 和 这 其他 各州 在 到期的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

随着其扩张，德国本身（当然是在她成为真正的共和国之后）以及其他各邦也相继被纳入其版图。

[sʌtʃ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['fɜ:mli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [maɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] ,
Such **Federation** **when** **firmly** **consolidated** **might** **,** **it** **is** **not** **unlikely** **,**
这样的 联邦 什么时候 牢牢 合并 可能 , 它 是 不是 不太可能 ,

这样的联邦一旦稳固下来，并非不可能。

[stɪl] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['sɪstəm] , [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

still	retain	for	a	long	period	a	military	system	,	of	some	kind	,
仍然	保持	为了	一个	长的	时期	一个	军队	系统	,	的	一些	种类	,

仍然在很长一段时间内保留某种军事体系，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊtlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɒn] [ˌjʊərə'piːən] ['deɪndʒəz] ;

if	only	for	its	own	protection	against	outlying	and	non	European	dangers	;
如果	仅有的	为了	它是	自己的	保护	反对	边远	和	非	欧洲的	危险	;

即使仅仅是为了保护自身免受外围和非欧洲危险的侵害；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] .

but	that	military	system	would	be	small	and	secondary	.
但	那	军队	系统	会	是	小的	和	次要	.

但那套军事体系规模很小，而且是次要的。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['dɒmɪnənt] [ɔː(r)] ['medlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətri]

It	right	reasonably	be	no	more	dominant	or	meddlesome	than	the	military
它	正确的	合理	是	不	更多的	主导的	或者	好事	比	这	军队

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

system	of	China	has	been	during	the	last	thousand	years	in	comparison	with	the
系统	的	中国	有	到过	期间	这	最后的	千	年	在	比较	和	这

['mæsɪv] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] [ɪt'self] .

massive	imperturbability	of	the	great	Chinese	Empire	itself	.
大量的	不扰动性	的	这	伟大的	中国人	帝国	本身	.

与中华帝国本身巨大的沉着冷静相比，它理应不会比中国近千年来所实行的军事制度更具支配性或干预性。

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Meanwhile	let	us	remember	how	important	it	is	for	the	future	of	the	world
同时	让	我们	记住	如何	重要的	它	是	为了	这	未来	的	这	世界

[ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['kwɒlətɪ]

that	each	nation	and	people	should	be	free	to	contribute	its	special	quality
那	每个	国家	和	人们	应该	是	自由的	到	贡献	它是	特别的	质量

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ;

and	character	to	the	whole	;
和	特点	到	这	所有的	;

与此同时，我们也要记住，对于世界的未来而言，每个国家和人民都应该能够自由地将其独特的品质和性格贡献给整体，这一点非常重要；

[nɔː(r)][biː; bi] ['rɪdn] - ['əʊvə(r)] ['rʌʃɒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

nor	be	ridden	-	over	roughshod	by	the	others	;
也不	是	骑	-	超过	粗暴地	经过	这	其他的	;

也不被其他人粗暴地践踏；

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] , [ɪn] [treɪd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪts] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɔː(r)] [fə'sɪlətiz] ;

That	each	should	contribute	,	in	Trade	or	otherwise	,	its	special	gifts	or	facilities	;
那	每个	应该	贡献	,	在	贸易	或者	否则	,	它是	特别的	礼物	或者	设施	;

各方都应在贸易或其他方面贡献其特殊才能或资源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ruːlz] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd][ɪn]

and	that	the	Internationalism	which	already	rules	in	labour	affairs	and	in
和	那	这	国际主义	哪个	已经	规则	在	劳动	事务	和	在

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]

Commerce	and	Science	and	Fashion	and	Finance	and	Philanthropy	and
商业	和	科学	和	时尚	和	金融	和	慈善事业	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Literature	and	Art	and	Music	,
文学	和	艺术	和	音乐	,

而国际主义已经在劳工事务、商业、科学、时尚、金融、慈善、文学、艺术和音乐等领域占据主导地位，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

should	**at**	**last**	**be**	**recognized**	**in**	**Politics**	**.**
应该	在	最后的	是	认可	在	政治	.

最终应该在政治领域得到认可。

[let] [juː 'es] ['fɜːðə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

Let	**us**	**further**	**remember**	**how**	**important**	**it**	**is**	**that**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**should**
让	我们	更远	记住	如何	重要的	它	是	那	每一个	男人	和	女士	应该

[ɪn'sɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['seɪkrɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]

insist	**on**	**the**	**rights**	**of**	**Personality**	**to**	**preserve**	**sacred**	**his**	**or**	**her**	**most**
坚持	在	这	权利	的	性格	到	保存	神圣	他的	或者	她	最多

['ɪntɪmət] [sens] [ɒv; əv] ['selfnəs] [ænd; ənd] ['djuːti] [ðə; ðɪ] ['veri] ,

intimate	**sense**	**of**	**selfness**	**and**	**duty**	**the**	**very**	**,**
亲密的	感觉	的	自我	和	责任	这	非常	,

我们还要记住，每个人都应该坚持人格权利，以维护其最私密的自我意识和责任感，这一点至关重要。

['esə)ns] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

essence	**of**	**Freedom**	**.**
本质	的	自由	.

自由的本质。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Though	**I**	**do**	**not**	**,**	**for**	**instance**	**,**
尽管	我	做	不是	,	为了	实例	,

虽然我没有，例如，

[θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli]

think	**that**	**a**	**refusal**	**to**	**fight**	**under**	**any**	**condition**	**or**	**circumstance**	**can**	**reasonably**
思考	那	一个	拒绝	到	斗争	在下面	任何	状况	或者	环境	能	合理

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,

be	**maintained**	**to**	**its**	**logical**	**conclusion**	**,**
是	维持	到	它是	逻辑	结论	,

认为在任何条件或情况下拒绝战斗的行为都可以合理地坚持到其逻辑终点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd]

and	**though**	**I**	**certainly**	**would**	**not**	**engage**	**myself**	**to**	**refuse**	**to**	**fight**	**in**	**any**	**and**
和	尽管	我	当然	会	不是	从事	我	到	拒绝	到	斗争	在	任何	和

['evri] [keɪs] .

every	**case**	**.**
每一个	案件	.

当然，我绝不会在任何情况下都拒绝应战。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[aɪ] [duː; də] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] ([ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]

I	**do**	**honour**	**and**	**respect**	**the**	**genuine**	**conscientious**	**objectors**	**(**	**of**	**whom**	**there**
我	做	荣誉	和	尊重	这	真的	尽责的	反对者	(	的	谁	那里

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz]) ['veri] [sɪn'sɪəli] .

are	**great**	**numbers**	**)**	**very**	**sincerely**	**.**
是	伟大的	数字	)	非常	真挚地	.

我真心实意地尊重和敬重那些真正出于良心拒服兵役的人（他们人数众多）。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] , [biː; bi] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['fædɪst] ([æz; əz] ['kɒnʃəns] ['ɒf(ə)n]

Some	**of**	**them**	**may**	**,**	**be**	**narrow**	**-**	**minded**	**and**	**faddist**	**(**	**as**	**conscience**	**often**
一些	的	他们	可能	,	是	狭窄的	-	有思想	和	时髦人士	(	作为	良心	经常

[ɪz]) ,

is	**)**	**,**
是	)	,

他们中的一些人可能心胸狭隘、盲目追随潮流（就像良心常常如此一样）。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]

but	**let**	**us**	**remember**	**that**	**the**	**great**	**things**	**of**	**History**	**have**	**been**	**initiated**	**by**
但	让	我们	记住	那	这	伟大的	事物	的	历史	有	到过	启动	经过

[sʌtʃ] [fəʊk] .

such	**folk**	**.**
这样的	民间	.

但我们要记住，历史上许多伟大的事业都是由这样的人开创的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [bɑ:d] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˌglædɪə'tɔ:rɪəl] [geɪmz] [æt; ət] [rəʊm] ; [ˌaɪ 'ti:]

It	**was**	**they**	**who**	**barred**	**and**	**broke**	**the**	**gladiatorial**	**games**	**at**	**Rome**	**;**	**it**
它	曾是	他们	WHO	禁止	和	打破	这	角斗士	游戏	在	罗马	;	它

[wɒz; wəz] [ðeɪ] ,

was	**they**	**,**
曾是	他们	,

是他们禁止并取缔了罗马的角斗士比赛；是他们，

[hu:] , [stɪrd] [ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk]

who	**,**	**steered**	**the**	**"**	**Mayflower**	**"**	**across**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**started**	**the**	**great**	**Republic**
WHO	,	转向	这	"	五月花号	"	穿过	这	大西洋	,	和	开始	这	伟大的	共和国

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

of	**the**	**United**	**States**	**;**
的	这	团结的	各州	;

是他驾驶“五月花号”横渡大西洋，建立了伟大的美利坚合众国；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] ,

And	**it**	**is**	**they**	**,**
和	它	是	他们	,

正是他们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəbli] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [spred] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]

who	**are**	**possibly**	**sowing**	**the**	**seed**	**a**	**great**	**Movement**	**which**	**will**	**spread**	**all**	**over**
WHO	是	可能	播种	这	种子	一个	伟大的	移动	哪个	将要	传播	全部	超过

['jʊərəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

他们或许正在播下种子，酝酿一场将席卷整个欧洲的伟大运动。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['ɪərə][ɒv; əv]

and	**ultimately**	**by**	**opposing**	**compulsory**	**military**	**service**	**inaugurate**	**a**	**world**	**-**	**era**	**of**
和	最终	经过	反对	强制性的	军队	服务	就职典礼	一个	世界	-	时代	的

[pi:s] .

Peace	**.**
和平	.

最终通过反对强制兵役，开启了世界和平时代。

([fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [p'aʊəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

(	**For**	**certainly**	**,**	**without**	**Conscription**	**the**	**Continental**	**Powers**	**would**	**never**	**have**
(	为了	当然	,	没有	征兵	这	大陆	权力	会	绝不	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)])

become	**involved**	**in**	**the**	**present**	**war**	**)**
变得	涉及	在	这	展示	战争	)

（可以肯定的是，如果没有征兵制，欧洲大陆列强绝不会卷入这场战争。）

[let] [ju: 'es] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə]['pɒndə(r)] [ði:z] [wɜ:ld] -

Let	**us**	**recognize**	**the**	**right**	**and**	**the**	**duty**	**of**	**each**	**man**	**to**	**ponder**	**these**	**world**	**-**
让	我们	认出	这	正确的	和	这	责任	的	每个	男人	到	思考	这些	世界	-

['prɔ:bləmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] :

problems	**for**	**himself**	**:**
问题	为了	他自己	:

让我们认识到每个人都有权利和义务自己思考这些世界性问题：

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	play	his	part	and	to	make	his	own	voice	heard	in	the	solution	of
到	玩	他的	部分	和	到	制作	他的	自己的	嗓音	听到	在	这	解决方案	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在解决这些问题的过程中发挥自己的作用，并发出自己的声音。

[let] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ɒv; əv] ['saɪəns] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Let	us	recognize	the	falsity	of	Science	divorced	from	the	Heart	,
让	我们	认出	这	虚假	的	科学	离婚	从	这	心	,

让我们认清脱离心灵的科学的虚假性。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,

and	begin	to	-	day	to	create	a	political	,	an	economic	,
和	开始	到	-	天	到	创造	一个	政治的	,	一个	经济的	,

从今天开始，创造一个政治、一个经济、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] [wɜːld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	a	material	world	which	shall	be	the	true	and	satisfying	expression	of
和	一个	材料	世界	哪个	将	是	这	真的	和	令人满意	表达	的

[ðə; ði] ['riːəl] ['hjuːmən] [səʊl] ;

the	real	human	soul	;
这	真实的	人类	灵魂	;

以及一个物质世界，它将成为人类灵魂的真实而令人满意的表达；

[let] [ˌjuː 'es] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ,

Let	us	acknowledge	even	at	the	last	that	the	War	may	have	been	a	,
让	我们	承认	甚至	在	这	最后的	那	这	战争	可能	有	到过	一个	,

让我们即使在最后也承认，这场战争可能是一场……

['nesəsəri] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [weɪ] , [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;

necessary	evil	to	show	us	by	contrast	the	way	,	of	deliverance	;
必要的	邪恶的	到	展示	我们	经过	对比	这	方式	,	的	解救	;

必要的恶行，通过对比向我们展示救赎之路；

[let] [ˌjuː 'es] ['rendə(r)] , ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Let	us	render	,	homage	to	those	who	have	given	their	lives	in	it	;
让	我们	使成为	,	尊敬	到	那些	WHO	有	给定	他们的	生活	在	它	;

让我们向那些为之献出生命的人们致敬；

[let] [ˌjuː 'es] [vaʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ,

let	us	vow	that	their	great	sacrifice	shall	not	be	in	vain	,
让	我们	发誓	那	他们的	伟大的	牺牲	将	不是	是	在	徒劳	,

让我们立誓，他们的伟大牺牲绝不会白费。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnsɪkreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] ;

but	shall	consecrate	for	us	a	new	purpose	and	a	new	ideal	;
但	将	供奉	为了	我们	一个	新的	目的	和	一个	新的	理想的	;

但将为我们树立新的目标和新的理想；

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] , [nɒt] ['heɪtrɪd] ,

Let	us	believe	that	Love	,	not	Hatred	,
让	我们	相信	那	爱	,	不是	仇恨	,

让我们相信爱，而不是恨。

[ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;

is	the	power	by	which	in	the	end	the	World	will	be	saved	;
是	这	力量	经过	哪个	在	这	结尾	这	世界	将要	是	已保存	;

这是最终拯救世界的力量；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	let	us	pray	that	a	Heroism	equal	to	that	,
和	让	我们	祈祷	那	一个	英雄主义	平等的	到	那	,

让我们祈祷，能有与之匹敌的英雄事迹。

[ʃəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tə'wɔːdz]

shown	to	-	day	in	the	cause	of	Destruction	may	urge	us	in	the	future	towards
所示	到	-	天	在	这	原因	的	破坏	可能	敦促	我们	在	这	未来	向

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kən'strʌktɪv] ['ɪərə][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] - - [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð]

a	great	and	glorious	Constructive	era	in	social	life	-	-	and	inspire	us	with
一个	伟大的	和	辉煌	建设性的	时代	在	社会的	生活	-	-	和	启发	我们	和

[ə; eɪ] [njuː] [həʊp] :

a	new	hope	:
一个	新的	希望	:

今天在破坏事业中所展现的，将来或许会激励我们走向社会生活中伟大而光荣的建设时代——并激励我们拥有新的希望：

[aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [vʌl'gærəti] ,

Out	of	purgatory	to	build	a	paradise	,	in	which	the	ugliness	,	vulgarity	,
出去	的	炼狱	到	建造	一个	天堂	,	在	哪个	这	丑陋	,	粗俗	,

从炼狱中建立天堂，其中丑陋、庸俗、

['sɔːdidnis] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

sordidness	and	cruelty	of	the	present	scheme	of	things	will	be	repeated	.
肮脏	和	残酷	的	这	展示	方案	的	事物	将要	是	重复	.

当前体制中的卑劣和残酷将会重演。

['ɔːgəst] -

August	1916
八月	-

1916年8月

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神